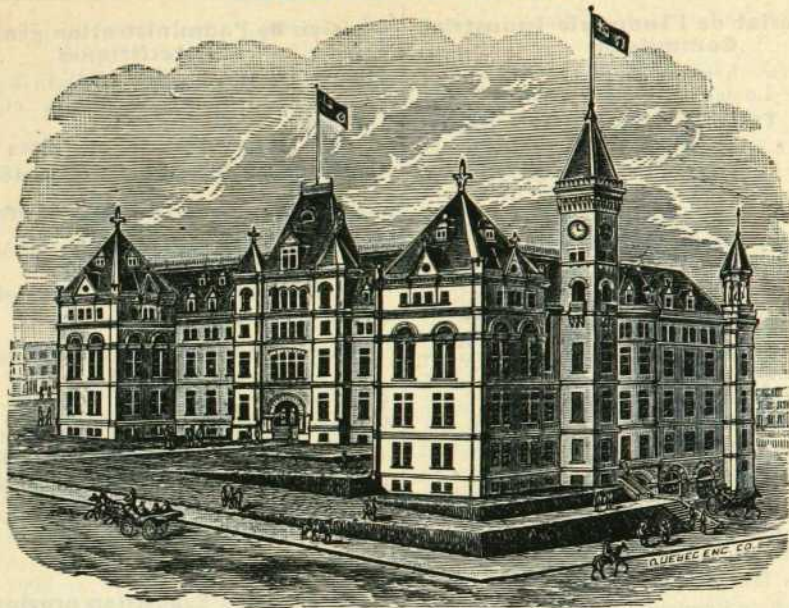


TELEPHONE: 2-7041



## CORPORATION DE QUEBEC

Son Honneur **LUCIEN-H. BORNE** Maire  
His Worship **Mayor**

Chef du Cabinet du Maire—**L. P. DESJARDINS**—His Worship Mayor's Executive officer

### ECHEVINS—ALDERMEN

- Quartier Champlain—Champlain Ward — Francis-J. Dinan, No 1; L.-P. Bégin, No 2  
Quartier Limoilou — Limoilou Ward—J. Albert Michaud, No 1; J.-Albéric Noreau, No 2  
Quartier Montcalm — Montcalm Ward — Elzéar A. Tremblay, No 1; Henri Gagnon, No 2  
Quartier St-Jean-Baptiste—St. Jean-Baptiste Ward—L.-E. Caron, No 1; Arthur Poulin, No 2  
Quartier St-Roch—St. Roch Ward—Alphonse Boutet, No 1; Joseph Matte, No 2  
Quartier St-Sauveur — St-Sauveur Ward — Arthur Drolet, No 1; L'hon. Pierre Bertrand, C. L., No 2; Philémon Garneau, No 3.

### Comité administratif

Son Honneur le Maire Lucien H. Borne, président; l'hon. P. Bertrand, C. L., MM. F.-J. Dinan, Joseph Matte, J.-Albéric Noreau, Arthur Poulin, Elzéar-A. Tremblay

### Dépt du Greffier—Clerk's Dept.

Greffier de la Cité—F.-X. Chouinard  
Greffier-adjoint—L.-P. Desjardins

### Cour du Recorder—Recorder's Court

S. H. le Recorder en chef—Emile Morin  
S. H. le Recorder—Jean Mercier  
Greffier—Clerk—Georges Delisle  
Députés-greffiers—J.-E. Bussièrès et André Leclerc

### Contentieux—Legal Office

Avocats—Benoît Pelletier, Ernest Godbout  
Notaires—Charles Delagrave, J.-E. Boily  
Enquêteur—J.-A. Patry

### Bureau de cotisation

Son Honneur le Maire  
Son Honneur le Recorder  
Echevin A. Noreau  
Secrétaire—Le Greffier de la Cour du Recorder, Georges Delisle, avocat

### Bureau de révision

Son Honneur le Maire  
Son Honneur le Recorder  
Echevin—Arthur Poulin  
Secrétaire: le Greffier de la Cité, F.-X. Chouinard

### Dépt des Archives et Statistiques—Dept. of Archives and Statistics

Archiviste-statisticien—Valère Desjardins  
Archiviste-statisticien-adjoint—R. Vincent

**Commissariat de l'Industrie—Industrial Commission**

Commissaire—Armand Viau  
Secrétaire—Lucien G. Lalleur

**Dépt du Trésorier—Treasurer's Dept.**

Trésorier et Directeur des Services.—Treasurer and Director of Services—C. R. Fontaine

1er asst.-trésorier—Cyrille Bélanger

**Bureau du vérificateur**

Vérificateur de la Cité—Jules Leclerc  
Vérificateur-adjoint—L. Godin

**DIVISION DE LA COMPTABILITE**

Asst-trésorier et comptable-en-chef—Gaudiose Samson.

Asst-comptable-en-chef—Paul Simard  
Préposé aux assurances—H. Poulin

**DIVISION DES ACHATS**

Contrôleur—Jos. Ls Marceau

**DIVISION DES APPROPRIATIONS**

Chef—Maurice Lagacé  
Chef-adjoint—Léopold Bélanger

**DIVISION DES EVALUATEURS**

Chef—Auguste Garneau.  
Évaluateurs—Louis Wagner, J.-Arthur Davis, Jos.-H. Gignac, Pierre Déry, G.-A. Grenier

Assts-évaluateurs—Eugène Mercier, F. M. Quinn, P. H. Savard, Albert Tanguay, Roland Morin

**DIVISION DE LA COTISATION**

Chef—Carol Lapointe  
Registraire—Alex. Gingras

**DIVISION DE LA PERCEPTION**

Chef de service—Casault Turcotte  
Chef-adjoint—Elzéar Dion

**DIVISION DU COUT DE REVIENT**

Comptable—Jules Bussièrès  
Asst-Comptable—G. Farrell

**BUREAU DU PAYEUR**

Payeur—Amédée Chouinard  
Asst-payeur—J.-P. Lemieux

**Service des Travaux Publics****VOIRIE**

Ingénieur-en-chef—Edouard Hamel  
Ingénieurs des Services—Ls-Nap. Boulet, Ludger Gagnon

Ingénieur délégué et arpenteur-géomètre—Antonio Trottier

Secrétaire—J.-R. Fillion

**REGIE EXTERNE**

Ingénieur—Arphile Longpré

**STADE MUNICIPAL**

Gérant—Marcel Pouliot

**Service de l'Aqueduc**

Ingénieur—Joachim Tremblay

**Services des Incendies****PREVENTION**

Commissaire—Emile Boiteau, notaire  
Secrétaire—Marcel Malouin

**Division de l'administration générale et des statistiques**

Paquet Dr Berchmans, médecin hygiéniste  
Beaumont J.-Louis, secrétaire et statisticien

**Division des laboratoires**

Gauvin Dominique, D. Sc., chimiste

**Division de la Clinique Dentaire**

Laroche Dr G., chef dentiste  
Côté Dr Robert, clinicien adjoint

**Section du contrôle du lait**

Allard E.-U., chef inspecteur

**Bureau de placement, chômage et travaux**

Chef—Robert Cimon  
Chef-adjoint—L.-A. Moisan

**Section des logements ouvriers**

Administrateur des propriétés de la Cité—Emilius Jobin

**Bâtisses municipales**

Architecte—Gustave Robitaille

**Section de l'Exposition provinciale**

Directeur-gérant—Emery Boucher  
Directeur-adjoint—G.-A. Bastien

**Palais Montcalm**

Directeur—J.-A. Gauvin

**Atelier municipal**

Surintendant—Paré France  
Asst.-surintendant—Drolet Rosaire

Tél. 2-4001

**MEMBRES DE LA POLICE DE LA CITE****MEMBERS OF THE CITY POLICE FORCE****Anciens Chefs de Police**

1845—R. H. Russell  
1859—J. B. Bureau  
1870—Major L.-V. Voyer  
1877—Capt H. Heigham  
1880—Col. F. P. Vohl  
1895—Capt F. Pennée  
1903—Capt Emile Trudel  
1938—Col. H. A. R. Gagnon  
1939—Capt. A. S. Bigaouette  
1942—Lt. J.-J. Gagnon

Bureau: Hôtel de Ville. Tél. 2-4001—échange avec toutes les stations.

**Postes de Police**

No. 1—Hôtel de Ville,	Local	91
No. 3—236 St-François,	Local	63
No. 4—rue St-Nicolas,	Local	64
No. 5—44 Champlain,	Local	65
No. 6—rue Champlain	Local	66

No. 8-925 St-Vallier,	Local	68
No. 11-230 Hermine,	Local	71
No. 12-203 Crémazie,	Local	72
No. 13-3e Avenue et 9e Rue,	Local	73
No. 14-6 De L'Espinay,	Local	74
No. 17-Marie-Rollet,	Local	77

### Renseignements généraux

Chef de Police: Jean Jules Gagnon, Avenue Bourlamaque 10, Tél. 5585  
 Chef-adjoint: Cléophas Brulotte, Avenue Cartier 6, Tél. 3-2066  
 Chef détective: Lauréat Lacasse, Fleurie 152½, Tél. 3-0315  
 Circulation: 116

### Inspecteurs

Richard Canty, St-Eustache 90, Tél. 2-2884  
 Georges Girard, 4e Avenue 91, Tél. 2-5806  
 Gaudiose Buteau, Richelieu 136, Tél. 3-2300  
 Edmond Guay, Dolbeau 106, Tél. 7864  
 Médecin-régimentaire: Dr. Roméo Gagnon, St-Joseph 130, Tél. 8453  
 Secrétaire: Simon Vaillancourt, Ste-Thérèse 1-j, Tél. 3-6109  
 Comptable: Octave Fiset, St-Amador 38, Tél. 3-2990  
 Photographe judiciaire: Wilfrid Drouin, Latournelle 179  
 Technicien de la radio: Roger Hamel, St-Luc 23

Détectives de la Sûreté: Tél. 2-4001, local 111  
 Aimé Guillemette, sergent, St-Olivier 130, Tél. 3-3950  
 Oscar Tanguay, St-Joachim 34, (appt. 12) Tél. 2-4377  
 Patrick Horrigan, 4e Avenue 161, Tél. 2-4280  
 Charles Boiteau, Richelieu 271, Tél. 3-1966  
 Raymond Labrie, de la Normandie 9, Tél. 2-1639  
 Jean-Marie Bidégaré, Maufrils 26, Tél. 3-5328  
 Roland Masse, Royal Roussillon 82, Tél. 3-5317

Détective des Moeurs: Tél. 2-4001, local 112  
 J.-D. Beaudoin, sergent, Langevin 23, Tél. 3-0216  
 Louis Rochette, St-Joseph 337, (local 87), Tél. 4-3251  
 Nicholas Smith, Lockwell 32, (local 87), Tél. 2-0507  
 Gérard Garneau, De la Reine 427, (local 87), Tél. 6563  
 Raymond Charters, de la Normandie 53, (local 87), Tél. 6391  
 Thomas Scallen, Scott 37, (local 87), Tél. 4-0710

Détective du Service Social: Local 141 2-7041  
 Charles Fiset, 14e Rue 89½, Tél. 4-4317  
 Alexandre Rochette, St-Olivier 320, Tél. 4-1688

Sergent Quartier-Maitre: Tél. 2-4001, local 114  
 Arthur Hamel, de l'Espinay 105, Tél. 4-4961

### Sergents:

Power Edward, St-Michel 37  
 Girard Adjutor, 8e Avenue 146  
 Stapleton Michael, D'Artigny 1  
 Scallen John, Monk Ave 78  
 Jeffrey Alfred, Petit Champlain 25  
 Lambert Albert, Ave Lamontagne 112  
 Fortier Alfred, Avenue Boisclerc 93  
 Thibault Léon, 7ème Rue 99  
 Bilodeau Emile, 3ème Avenue 528  
 Cullerton Thomas, Scott 63  
 Gagnon Arthur, St-Germain 128  
 Hébert Mathias, 18ème Rue 189  
 Jean Jules, Vitre 162  
 Doyon Valère, St-Ambroise 120  
 Shields Edgar, Bouffard 124  
 Lemire Roger, Avenue Lamontagne 63  
 Lépine Philippe, St-Vallier 1018  
 Boucher Elias, Lafayette 120  
 Lewin Arthur, 3e Avenue 250  
 Bélanger Joseph, De Mazenod 94  
 Déry Samuel, Ave Laurentide 13  
 Rochette Auguste, Lavigneur 189  
 Racine Lucien, 3e Avenue 414r

### Caporaux:

Alain Joseph, Hermine 94  
 Girard Gérard, De Beaujeu 167  
 Demuy Rodolphe, Franklin 98  
 Taillon Chs-Aug., 1e Avenue 268  
 Charland Wilfrid, Déigny 5  
 Guimond Ls.-Ph., 4e Rue 226

### Constables:

Paré Adélar, St-Patrice 149  
 Martel Omer, Avenue de Salaberry 5  
 Lecouvie Edmond, Fraser 16  
 Othot Albert, 4ème Avenue 101  
 Henry Wilfrid, Prince-Edouard 327  
 Sansfaçon Omer, Blvd St-Sacrement 275  
 Gamache Wilfrid, Ave Lamontagne 74  
 Genest Gaudias, Crémazie 172  
 Collin Charles, De la Ronde 41  
 Devost Basile, Champfleury 316  
 Beaumont Evariste, Morin 43  
 Messier Albert, Arago 35  
 Patry Geo -Henri, Durocher 22  
 Hébert Joseph, Châteauguay 154  
 Dumont Frs-Xavier, 9e Rue 101  
 Lamontagne Valmore, De la Martinière 7  
 Desmarais Léo, 12ème Rue 101  
 Blanchet Beloni, 2e Avenue 230½  
 Beaulé Oscar, Ave des Epinettes 1  
 Charland M., 6e Rue 33½  
 Thomassin Arthur, St-Alexis 63  
 Poliquin Jean-Bte, St-Laurent 22  
 Bélanger Adélar, Ave des Frères 34  
 Frezell Joseph-A., St-Patrice 12  
 Kirouac Patrick, 2ème Rue 36½  
 Marois Ulric, Ave Jacques Cartier 1  
 Stapleton James, D'Artigny 1  
 Guimont J.-Alph., 14ème Rue 6

Savard Léopold, St-Germain 93  
 Cunningham Rodolphe, 4ème Avenue 180  
 Moisan Joseph, Champlain 468  
 Gingras Adrien, St-Vallier 701  
 Dussault Philippe, 3ème Rue 125  
 Grégoire Elzéar, Déry 11  
 Chevarie Alphonse, 8ème Avenue 261  
 Verville Wilfrid, 3ème Avenue 485½  
 Robitaille Octave, Père Grenier 145  
 Papillon Maurice, 3ème Avenue 526  
 Lemelin Omer, St-Félix 9  
 Leclerc Joseph, Bayard 172  
 Lapointe Ernest, Blvd. Benoît XV 57  
 Brousseau Ernest, St-Bonaventure 30  
 Martineau Fridolin, 1ère Avenue 186½  
 Roberge Edouard, Mauvils 153  
 Milhomme Wilfrid, De la Ronde 286  
 Burke J. Patrick, St-Vallier 1060  
 Vézina Lucien, La Capricieuse 61  
 Gaudreau Gérard, Ave Leclerc 111  
 Auclair Aimé, 13ème Rue 189  
 Miller Georges, Châteauguay 62½  
 Racine Gérard, 4e Avenue 72½  
 Bussièrès Joseph, Frontenac 97  
 Jobin Josaphat, Bagot 267  
 Bélanger Adolphe, De L'Espinay Est 105  
 Aubert Paul-Henri, Champfleury 407  
 Gaudreau J.-Paul, Ave Leclerc 111  
 Lavallée Gaston, St-François 500  
 Robert Amédée, Ave des Oblats 284  
 Simonneau Napoléon, 2e Rue 28  
 Vachon Chs-Ed., 1ère Avenue 216  
 Fortin Geo.-Henri, De la Reine 431  
 Rochette Maurice, 1ère Avenue 900  
 Shields Henri-T., Montmagny 130  
 Lacasse Paul-Emile, Fleurie 152½  
 Dion Rosario, Champlain 884  
 Bacon Gaston, St-Vallier 856  
 Bailey Wm. Arthur, Chemin Ste-Foy 64  
 Bisson Ovila, Avenue Cartier 44  
 Blouin Gérard, St-Luc 86  
 Chenard Jean-Paul, St-Luc 340  
 Fitzback Joseph, St-Vallier 650  
 Fradette Mathias, Champlain 408  
 Fradette Maurice, De Mazenod 66  
 Genest Alfred, La Canardière 122  
 Goupil Jean-Paul, De la Reine 386  
 Guillemette Ludger, Av. Lamontagne 100  
 Lepage Jean-Marie, La Canardière 608  
 Mecteau H.-Alphonse, 9e Rue 20  
 McAneeney William, Blvd Langelier 143  
 O'Neil Jacques, Champlain 316  
 Paquet Louis-Maurice, Châteauguay 168  
 Saillant Georges-Henri, St-Jean 521  
 Tardif Ernest, De Gaspé 28  
 Truchon Ronald, 14ème Rue 17  
 Ampleman J.-Georges, 3ème Rue 156  
 Doré Wilfrid, 3ème Avenue 252  
 Boyte Lucien, D'Argenson 122  
 Guillemette Roger, St-Vallier 959  
 Miller Raymond, Dorchester 113  
 Blouin Jules, Christophe Colomb 117  
 Quinn Georges, 10e Rue 141  
 Buteau Georges, Richelieu 136  
 Levesque Georges, St-Joachim 70  
 Paquet Maurice, Châteauguay 168  
 Dorion Marcel, Ste-Marguerite 179

Armstrong André, St-Vallier 1223  
 Langevin Marcel, Du Roi 340  
 Kirouac Jean-Charles, Bonaventure 27  
 Simard Lionel, Morin 269  
 Bilodeau Léo-Paul, 3ème Avenue 528  
 Boucher Paul-Emile, Lafayette 120  
 Martel Charles, La Capricieuse 91  
 Boutet Alphonse, du Roi 334  
 Gauvin Raymond, Latourelle 96½  
 Jobin Paul-Guy, 4ème Rue 226  
 Sleeth Wm. Elliott, St-Cyrille 204½  
 Laverdière Marcel, Marie de l'Incarnation 321  
 Wagner Robert, Richelieu 322

## Peintres:

Bouré Napoléon, St-Patrice 63  
 Miller Olivier, Caron 104½  
 Miller Edgar, La Canardière 88½  
 Rousseau Emile, St-Luc 320

## Matrone:

Gingras Mme Georges, Hôtel de Ville

## Garde-malade:

Bélanger Mlle Lucienne, St-François 270

## MEMBRES DE LA BRIGADE DU FEU

### MEMBERS OF THE FIRE BRIGADE

**Bureau-chef: Téléphone 2-3901, échange  
avec toutes les stations**

Rosaire Beaulieu, directeur, Ave Laurenti-  
de 89, Tél. 9723  
 Nap. Drolet, asst-directeur, Chevière 21,  
Tél. 3-3728  
 Martin Reddy, chef de District, Aberdeen  
114, Tél. 4-0776  
 Wilfrid Lachance, chef de District, La  
Canardière 8½, Tél. 2-3634  
 E. Wagner, chef de District, Richelieu 322,  
Tél. 2-2578  
 Laverdière Lucien, secrétaire, Durocher 10,  
Tél. 7951  
 Plamondon Maurice, ass.-secrétaire, Saun-  
ders 90, Tél. 7983  
 Drolet Ghislaine, sténographe, St-Val-  
lier 968, Tél. 3-0908  
 Brousseau Nap., capt.-instructeur, Av. des  
Oblats 178, Tél. 2-2290  
 Auger Adjutor, lt-instructeur, Caron 82,  
Tél.  
 Gagnon R., médecin, St-Joseph 130, Tél.  
8453  
 Ouellet Aurèle, abbé, aumônier, presbytère  
St-Jean-Baptiste

**Poste No 1, Hôtel de Ville**

Dion Edmond, Capt., Ave des Oblats 275  
 Tougas Léo, Lieut., St-Olivier 317  
 Dion Eugène, N.-Dame des Anges 168  
 Lapointe Alphonse, De Mazenod 17  
 Chevalier Wilfrid Joffre, Champlain 299  
 Bélanger Marcel, 8ème Rue 8½  
 Blet Marcel, d'Artigny 5  
 Germain Armand, de la Salle 357  
 Bélanger Hormidas, Bagot 269  
 Drouin Joseph, rue Champlain 392  
 St-Hilaire Napoléon, rue Godbout 116  
 Brousseau Gaudias, St-Nicolas 10  
 Lamontagne Honoré, Artillerie 56  
 Thivierge Robert, rue Montmartre 45  
 Laliberté Armand, Durocher 126

**Voiture de Secours, Poste No 1**

Auclair Henri, Capitaine, St-Vallier 1056  
 Doyle P. Herbert, Lieut., Ave Cartier 32½  
 Soucy Fernand, rue Dollard 78½  
 Fawns Georges, rue Latourelle 143

Chef mécanicien

Lamontagne Louis, 1ere Avenue 461

Lieutenants réparateurs

Giguère Alexandre, rue Alfred 27  
 Dion Alphonse, N.-D. des Anges 166

**Poste No 2, Rue Richelieu**

Beaulieu Adélar, Capitaine, Cadillac 68  
 Rochon Joseph, Lieut., Père Marquette 122  
 Gagné Ernest, Appt. 1, Belvédère 10  
 Boutet Robert, St-Réal 59  
 Beaupré Joseph, St-Mathias 10  
 Plante Adélar, Ste-Agnès 38  
 Genest Charles, Chevière 13  
 Cauchon Paul-Emile, Des Franciscains 59  
 Langlois Eugène, Lavigreur 39  
 Labadie Jules, Mauflis 136  
 Bédard Armand, Appt. C, St-Martial 25  
 Larose Yvan, Lavigreur 41  
 Lapointe Gaudias, de la Normandie 62  
 Paré Jules, Richelieu 290  
 Villeneuve Didace, 4ème Avenue 327  
 Caron Magella, Latourelle 90

**Poste No 3, Rue Dorchester**

Patry Philéas, Capt., Jeanne Mance 54  
 Fortin Adélar, Lieut., Napoléon 229  
 Pelletier Auguste, St-Vallier 376  
 Allaire A., St-Vallier 1086  
 Janvier A., De la Reine 291  
 Nadeau A., DeVarennes 58  
 Lapointe J., Hermine 287  
 Jobin Adjutor, Franklin 323  
 Therrien Auguste, Ave François 1er 125  
 Samson Eugène, des Récóllets 21  
 Marsan Léon, Papineau 103  
 L'Heureux Joseph, des Commissaires 225  
 Caouette Louis, Belvédère 12  
 Masse Gaston, 4e Avenue 346½  
 Dorval Gaston, De La Salle 388

**Poste No 5, Rue Dalhousie**

Paré Georges, Capitaine, Ferland 19  
 Guay Dollard, Lieut., Av. Jacques-Cartier 60  
 Paquet Ed., Morin 316½  
 Cayer Donat, de la Naudière 90  
 Drolet Marc, Dollard 169½  
 Giguère Siméon, Papineau 38  
 Desmeules Joseph, 7ème Rue 114  
 Jeffrey A., Petit Champlain 28  
 Blouin C., St-Léon 65  
 Pouliot M., Sous le Fort 33½  
 DeBlois Robert, St-Vallier 569  
 Turcotte Roger, Ave Murray 106  
 Pruneau Adrien, Julien 29

**Poste No 6, Rue Champlain**

Hughes William, Capt., Champlain 405½  
 Morissette A., Lieut., Champlain 721  
 Robitaille Nap., Durocher 14  
 Turcotte Geo., Ave Bergemont 240  
 Stapleton Bernard, St-Patrice 148  
 Voiselle J.-B., Champlain 797  
 Rhéaume P.-H., de la Couronne 127  
 Sullivan G.-Thomas, Ave Murray 1

**Poste No 7, Rue Boisseau**

Laverdière J., Capt., M. de l'Incarnation 321  
 Raymond Frs.-D., Lieut., Durocher 10  
 Madison William, Châteauguay 207  
 Forgues U., Vitré 178  
 Simard L., Ste-Agnès 27  
 Cloutier P.-E. de Villiers 27  
 Jobin P., St-Luc 196  
 Mathieu Gaudias, Ste-Thérèse 224  
 Lachance Adrien, de la Salle 337  
 Levesque J., Alleyn 23  
 Gingras J.-M., Ave des Oblats 64  
 Blouin Albert, Père Grenier 45  
 Renaud Maurice, Bayard 172

**Poste No 8, Ave des Oblats**

Bourré Philippe, Capitaine, Signaï 10  
 Bussièrs J.-A., Lieutenant, Carillon 73  
 Letiec Thomas, Christophe Colomb 437  
 Lavoie Odina, St-Joseph 400  
 Robitaille Albert, Aqueduc 31  
 Gagnon Albert, Montmagny 126  
 Tremblay R., Chamfleury 292  
 Lorentz Joseph, Chevière 33  
 Paquet E., St-Sauveur 131  
 Gadoury Emile, Demeules 117  
 Giguère Edmond, Dollard 106  
 Chevrette Hector, Jeanne Mance 77  
 Gamache A., Franklin 133  
 Bisson Henri, St-Luc 185  
 Hébert A., Kirouac 211  
 Gagnon W., St-Vallier 1084

**Poste No 9, Rue St-Amable**

Bédard Alexandre, Capt., St-Amable 61  
 Grenier G., Lieutenant, St-Amable 61  
 Bernier Joseph, des Commissaires 70  
 Pagé Paul, Victoria 114

Larivée Paul, St-Roch 13  
 Lirette Lionel, St-Ignace 45  
 Roy Ernest, Côte de la Montagne 66  
 Lemieux L., Candiac 12  
 Sénéchal Jos., Côte Ste-Geneviève 20  
 Paré Gaudios, Lachevrotière 24  
 Plamondon G., M. de l'Incarnation 212  
 Dion Wilfrid, Dorchester 90  
 Turcotte J., de la Salle 330  
 Drolet G., Arago 155  
 Nolin Vital, St-Michel 66  
 Beaulé Roger, Des Oblats 183  
 Vachon Hervé, de La Salle 348

#### Poste No 10, 5ème Rue

Liberté Albert, Capitaine, Mauvils 266  
 Bélanger Napoléon, Lieut., 4ème Rue 97  
 Girard Zéphir, 6ème Rue 70½  
 Bertrand S., 11ème Rue 148  
 Laroche R., d'Assises 73  
 Côté A., Jeanne Mance 126  
 Janvier Napoléon, Dorchester 622  
 Drouin A., Hermine 44  
 Hamel A., Père Grenier 162  
 Parent R., des Prairies 145  
 Drouin J.-E., Jeanne Mance 56  
 Pichette J., 18ème Rue 50  
 Robitaille F., 3ème Avenue 22  
 Vallée P.-R., 4ème Avenue 175  
 Vidal E., Ste-Agnès 10  
 Samson Adrien, Signai 39  
 Gagnon Ls-Philippe, La Canardière 135

#### Poste No 11, Rue de l'Espinay

Sanschagrin E., Capitaine, St-Luc 79½  
 Donnelly Gérard-M., Lieut., Burton 14  
 Allaire H., Ave François 1er 125  
 Laplante Albert, Pont Grévé 19  
 Flaman Eugène, Bibaud 69  
 Lachance Antoine, Dollard 3  
 Martin Narcisse, Julien 15  
 Pruneau O., Jeanne Mance 83  
 Poulin Fortunat, Daniel 21  
 St-Hilaire E., Ozanam 196  
 Lelièvre A., De la Martinière 80

#### Poste No 12, Rue Crémazie

Talbot Albert, Capitaine, de la Paix 11  
 Roy David, Lieutenant, St-Eustache 106  
 St-Michel Victor, St-Laurent 47  
 Rochon Oscar, Fraser 84  
 Gosselin N., Christophe Colomb 165  
 Trudel Isidore, Ave Parent 31  
 Cantin H., St-Luc 219  
 Genest J.-P., Crémazie 172  
 McDonald J., Latourelle 60  
 Vallerand Albert, Boisseau 77  
 Normile Denis, Crémazie 84  
 Pelletier Louis, Sherbrooke 1½  
 Plante R., Chevière 32  
 Bouret Ernest, Ave Joffre 123  
 Houle Rodolphe, Ave des Erables 170  
 Trudel Gérard, Bagot 240  
 Tardif Samuel, Châteauguay 310

#### Poste No 13, Rue Marie Rollet

Delisle A., Capitaine, Arago 372  
 Marois L., St-Olivier 301  
 Shea Georges, Artillerie 32  
 Delisle Joseph, Marie-Rollet 61  
 Lavoie L.-P., Pontgravé 8  
 Gagné Donat, St-Ambroise 24  
 Maroil L.-Paul, Aberdeen 55  
 Roberge Ludger, Ave Ste-Geneviève 9

#### Poste No 14, de la Canardière (St-Pascal-Baylon)

Capt. Paul Alain, de Saiberry 78  
 Lieut. Achille Plante, 11e Rue 30  
 Aurore Lemoine, Carillon 81  
 Gustave Drolet, Lafayette 175  
 Charles Loupet, Crémazie 68  
 J.-M. Fréchette, de la Ronde 161  
 Bernard Arthur, 139 Cadillac  
 Vachon Edouard, Mauvils 132

#### Bureau de Prévention (Inspecteurs) Tél. 2-7041, Local 107

Alfred Desroches, secrétaire, Artillerie 58  
 Adjudant Perreault, capitaine, Ave des Oblats 227  
 A. Lelièvre, Signai 12  
 Sylvio Giroux, Bagot 281  
 Damase Vachon, 11e Rue 76  
 Joseph Thibault, Châteauguay 105  
 David Plamondon, Desmeules 70  
 Emile Bernard, St-Ambroise 155  
 J.-A. Pelletier, Morin 114  
 J.-A. Martineau, Marie-Rollet 47  
 Albert Lainé, Napoléon 315  
 Ovila Gauvin, Boisseau 166  
 Jérémie Fortin, Durocher 12  
 Zéphirin Gingras, 9e Rue 11½  
 A. Blouin, St-Vallier 1177  
 E. Larose, Franklin 163  
 A. Drolet, de Gaspé 58  
 R. Lemay, Bagot 7½  
 Georges Morin, Chr.-Colomb 138  
 Jos. Gagnon, Ste-Catherine 52  
 Louis Montambeault, des Commissaires 115

#### Télégraphe d'Alarme—Tél. 2-3901

Charles Martinette, surintendant, Latourelle 242  
 E. Drolet, St-Germain 96  
 A. Noreau, 5e Avenue 62  
 C. Quinn, Avenue Cartier 49  
 H. Bourassa, de la Chapelle 7  
 G. Hamel, chemin Ste-Foye 380  
 J.-C. Couturier, St-François 474  
 A. Pelletier, Champlain 700  
 H. Bignell, Avenue Lamontagne 55  
 A. Zicat, 18e Rue 30  
 P. Masson, 10e Rue 69½  
 I. Duval, 3e Rue 137  
 L. Drolet, Chr.-Colomb 80

#### Service extérieur

Joseph Larose, Avenue Boisclerc 297  
 E. Rhéaume, Avenue Parent 1

P. Verreault, Dorchester 114  
 W. Denechaud, St-Bonaventure 61  
 Arthur Lemay, Ave Maisonneuve 98  
 Iréné Angers, St-Anselme 86

Préposés aux Bornes-Fontaines

A. Pouliot, St-Olivier 238  
 A. Samson, St-François 506  
 A. Carrier, Rigaudville 35

P. Dinan, Champlain 375  
 L. Laverdière, St-Ignace 111  
 E. Gobeil, Napoléon 292  
 E. Vocelle, Verdun 51  
 A. Roussin, Avenue François Ier 93  
 R. Fréchette, des Franciscains 165  
 J. Wiseman, M.-de-l'Incarnation 214  
 L. Légaré, Morin 170  
 Arth. Corriveau, Bagot 5 ½

## CITE DE QUEBEC

### Taxe Composée 1944-1945

Calculer chaque \$100. d'évaluation foncière, avec les taux établis ci-dessous.

	CATHO- LIQUES	NEUTRES	PROTES- TANTS
<b>TAXE GENERALE</b>	\$1.55	\$1.55	\$1.55
<b>TAXE SPECIALE. re</b>			
<b>Emprunt Referenda :</b>			
Reg. 63-64 .....	.0437		
78-79-81 .....	.0195		
94-95-99 .....	.0125		
104-5-8-11 .....	.0304		
19 Geo. V .....	.2280		
170 .....	.0466		
181 .....	.0082		
279 partie .....	.0540		
435—.0083 .....	.0071		
	<u>.4500</u>		
<b>Taxe Scolaire</b>	.45	.45	.45
	<u>\$1.05</u>	<u>\$1.10</u>	<u>\$1.05</u>
<b>Total par \$100.</b>	<u>\$3.05</u>	<u>\$3.10</u>	<u>\$3.05</u>

### TAXE D'EAU

Sur les lots vacants .....	1/8 de 1%
Sur les propriétés .....	1/2 de 1%
Minimum .....	\$5.00 par logement
Cabinets de toilette .....	\$2.00 chacun

### TAXE DE VIDANGES

Partie haute de la Cité .....	\$4.00
Partie basse de la Cité .....	\$2.00

Tarif spécial pour maisons de commerce

# Cité de Québec

## City of Quebec

MAI • 1945 • MAY

### POPULATION

	Ames
Résidents 1943: 171,000.....	Résidents 1944: 176,500
Non résidents (employés à Québec)—Outsiders (employed in the City).....	6,000
	182,500
Familles (1944).....	32,990
Habitations (1944).....	29,250

### EVALUATION DES PROPRIETES DE QUEBEC

1944-45

Ville de Québec—Evaluation imposable—City of Quebec—Value of property.....	\$ 116,389,839
Exemptions.....	12,799,735
Ville de Québec—Evaluation non imposable (Spéciaux)—City of Quebec—Exempt from taxation (Special).....	65,659,800
Valeur des propriétés appartenant à la Cité de Québec Value of properties owned by the City of Quebec.....	8,556,482
	\$ 203,405,856

Superficie de la ville de Québec—Area Quebec City..... 5,754.51 acres

### LES MAIRES DE QUÉBEC — THE MAYORS OF QUEBEC

1833-34—Elzéar Bédard  
 1834-36—R.-E. Caron  
 1840-46— " "  
 1846-50—G.-C. Stuart  
 1850-53—N.-F. Belleau  
 1853-54—U.-J. Tessier  
 1854-55—C. Alleyn  
 1855-56—Jos. Morrin  
 1856-57—C. Robitaille  
 1857-58—Jos. Morrin  
 1858-61—H.-L. Langevin  
 1861-63—Thos. Pope

1863-66—A.-G. Tourangeau  
 1866-68—Joseph Cauchon  
 1868-69—John Lemesurier  
 1869-70—William Hossack  
 1870 —A.-G. Tourangeau  
 1870-74—Pierre Garneau  
 1874-78—Owen Murphy  
 1878-80—Robert Chambers  
 1880-82—J.-D. Brousseau  
 1882-90—Frs Langelier  
 1890-94—J.-T. J. Frémont  
 1894-06—S.-N. Parent

1906 —Georges Tanguay  
 1906-10—Sir Georges Garneau  
 1910-16—Napoléon Drouin  
 1916-20—Henri-E. Lavigueur  
 1920-26—Joseph Samson  
 1926-27—Valmont Martin  
 1927-28—Télesphore Simard  
 1928-30—Oscar Auger  
 1930-34—H.-E. Lavigueur  
 1934-38—J.-E. Grégoire  
 1938 —Lucien H. Borne.



## COMMISSARIAT DE L'INDUSTRIE

Pour favoriser l'expansion commerciale et industrielle de notre ville, le conseil municipal créait, le 5 février, 1945, un commissariat de l'industrie qui opère sous la direction du Comité de l'Industrie composé des membres dont les noms suivent: Son Honneur le Maire, président ex-officio; MM. les échevins Arthur Poulin, président actif, Alphonse Boutet, leader du conseil, Arthur Drolet, Henri Gagnon, Joseph Matte et J.-L.-A. Michaud; MM. Laurent Morency, président de la Chambre de Commerce, Romulus Drolet, président de la Chambre de Commerce des Jeunes, le Dr Willie Brunet, président de l'Association des Marchands-Détaillants; C.-R. Fontaine, trésorier de la Cité et directeur des services municipaux; Armand Viau, commissaire de l'industrie, et Lucien G. Lafleur, secrétaire.

Le nouvel organisme verra à attirer en notre ville de nouvelles industries, pourvu qu'elles ne soient pas susceptibles de faire concurrence à celles qui y sont déjà en opération. Il stimulera la réalisation des projets d'après-guerre qui doivent donner à l'ancienne capitale un essor extraordinaire.

---

## INDUSTRIAL COMMISSION

On the 5th of February, 1945, the City Council appointed an Industrial Commission to intensify the progress of our municipality as far as commerce and industry are concerned. The Commission operates under the supervision of an Industrial Committee composed of the following members: His Worship the Mayor, president ex-officio; Aldermen Arthur Poulin, president, Alphonse Boutet, Council Leader, Arthur Drolet, Henri Gagnon, Joseph Matte and J. L. A. Michaud; Messrs Laurent Morency, president of the Quebec Board of Trade; Romulus Drolet, president of the Quebec Junior Board of Trade; Dr Willie Brunet, president of the Retail Merchants' Association; C. R. Fontaine, City Treasurer and Director of Municipal Services; Armand Viau, Industrial Commissioner, and Lucien G. Lafleur, secretary.

New industries will be called to operate within the limits of our City, but such as to bring no undue competition to those already in operation. The new body shall also see that the post-war projects be firmly carried out for the benefit of the Ancient Capital.

---

---

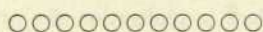
# Mutations de propriétés

Au cours de l'année 1944, les mutations de propriétés en notre ville ont eu des proportions considérables. On signale, au bureau d'enregistrement, 1,665 ventes pour une valeur totale de \$10,520,769.51.

D'autres mutations, au nombre de 479, ont aussi été enregistrées sous diverses rubriques et pour différentes raisons, sans qu'on ait mentionné de prix.

Ce mouvement des affaires démontre l'évolution de la ville de Québec, son progrès et son développement. Si les grands projets annoncés se réalisent, Québec prendra, au cours des prochaines années, une expansion considérable.

Il importe que les nôtres soient à l'affût afin que des spéculateurs étrangers ne mettent pas indûment la main sur notre propriété.



## Property Exchanges

Exchanges of property in the City of Quebec totalled a number of 2,144, of which 1,665 sales showed a value of \$10,520,769.51.

479 other exchanges, for various reasons and under many titles, have also been registered, while no price was mentioned.

Such a number of exchanges in property expresses an improving condition of affairs in our City and the latter's progress and development. Should all the great public works under study be carried out Quebec would, in the course of a few years, become a much more important city with wonderful prospects for the future.

Quebecers must therefore keep their eyes open on the advantages deriving from such a situation which otherwise would benefit outside speculators on property exchanges.

# QUEBEC

## INDUSTRIEL



### POPULATION

Comme centre industriel, Québec offre aux capitalistes des endroits incomparables pour l'établissement de nouvelles industries, à des prix abordables, tandis que les autorités municipales leur concèdent des avantages particuliers ; des communications quotidiennes avec des districts agricoles très prospères sur les deux rives du fleuve St-Laurent ; une population de près de 180,000 âmes dans les limites mêmes de la ville, de plus de 300,000 dans un rayon de 50 milles et de plus de 400,000 dans un rayon de 100 milles ; tous les ans, des centaines de milliers de visiteurs ; un point de repère pour la distribution des ressources naturelles d'une immense région très fertile.

### TRANSPORT

Les meilleures conditions de transport au Canada par voies ferrées, par eau, par voies aériennes et par des routes modernes ; neuf chemins de fer assurant, tous les jours, des relations avec les réseaux de transport de toutes les parties de l'Amérique ; de la main d'œuvre au besoin, de tous les métiers, à des conditions avantageuses ; de pouvoir électrique, aux proportions incalculables, qui peut être utilisé à des taux raisonnables.

### NAVIGATION

Comme Port de mer national, Québec peut abriter les flottes réunies des grandes puissances navales du monde ; il offre un outillage moderne, le terminus des plus gros vaisseaux transatlantiques, six milles de quais à eau profonde, de la navigation durant huit mois de l'année, des avantages naturels extraordinaires enrichis encore par des travaux qui ont coûté \$30,000,000, en 25 ans, des élévateurs à grain, des services d'immigration.

## **CENTRE TOURISTIQUE**

Une véritable Mecque pour les touristes, qui offre un contraste frappant avec tout ce qu'ils ont vu ailleurs, aux traits distinctifs des antiques cités normandes, aux endroits témoins de presque tous les événements importants de l'histoire du Canada, durant plusieurs siècles, aux paysages d'une beauté pittoresque insurpassée par Naples même dont la renommée est depuis longtemps universelle

## **CENTRE MANUFACTURIER**

Québec est un des principaux centres manufacturiers de chaussure au Canada, comptant pas moins de 40 fabriques de ce genre ; on y voit plus de 298 industries diverses, des tanneries, des imprimeries, des ateliers de reliure, des fabriques de tabacs, cigares, cigarettes, de corsets, de produits alimentaires, de fourrures, des ateliers de métallurgie, des brasseries, des manufactures de vêtements, de bois de pulpe et de papier.

Un commissaire industriel fournira aux intéressés tous les renseignements nécessaires à l'établissement de nouvelles entreprises.

## **URBANISME**

Une Commission d'Urbanisme et de Conservation s'occupe maintenant de surveiller l'architecture et la symétrie des édifices dans certaines zones qu'elle a établies, de conserver l'aspect ancien des endroits historiques et de déterminer quelles modifications on peut y apporter. Un plan général de la ville a été commandé par la Commission et préparé sous sa surveillance. Les renseignements qu'on tire de cette nouvelle carte sont utiles aux touristes, comme aux citoyens, en maintes circonstances.

# **LA CITÉ DE QUÉBEC**

**S. H. LUCIEN BORNE**

*Maire*

**1608**

# QUÉBEC

**1945**

*Première charte municipale en 1831*

*Premier conseil de ville en 1833*

Première élection le 25 avril, 1833.—Première séance du conseil et élection du premier Maire de Québec le 1er mai, 1833.

## CONSEIL DE 1833

MAIRE:—ELZÉAR BÉDARD.

MEMBRES DU CONSEIL:

EBÉNÉZER BAIRD, St-Laurent,  
ELZÉAR BÉDARD, St-Louis,  
R.-E. CARON, Du Palais,  
CHARLES CAZEAU, St-Roch,  
PIERRE DASILVA, St-Laurent,  
CHARLES-M. DEFOY, Séminaire,  
CHARLES DEGUISE, St-Jean,  
JOHN MALCOLM FRASER, St-Louis,  
EDOUARD GLACKEMEYER, St-Charles,  
JOSEPH HAMEL, Des Carrières,

WILLIAM HENDERSON, St-Jean,  
JOSEPH LÉGARÉ, Jr, Du Palais,  
COLIN McCALLUM, St-Charles,  
JOACHIM MONDOR, Des Carrières,  
P.-M. PAQUET, St-Roch,  
JOSEPH PETITCLAIR, Sr, Séminaire,  
FRANÇOIS ROBITAILLE, Ste-Geneviève,  
MICHEL TESSIER, Ste-Geneviève,  
JEAN TOURANGEAU, Dorchester,  
JOSEPH TOURANGEAU, Dorchester.

## CONSEIL DE 1944-47

Son Honneur le Maire : M. le Chevalier Lucien BORNE.

Leader du Conseil : M. l'échevin A. BOUTET.

Membres du Comité Administratif dont S. H. le Maire est président : MM. les échevins Pierre Bertrand, C. L. St-Sauveur No 2; Francis J. Dinan, Champlain No 1; Jos. Matte, St-Roch No 2; A. Noreau, Limoilou No 2; A. Poulin, St-Jean-Baptiste No 2; E.-A. Tremblay, Montcalm No 1.

Autres Membres du Conseil : MM. les échevins Art. Drolet, St-Sauveur No 1; L.-E. Caron, St-Jean-Baptiste No 1; Philémon Garneau, St-Sauveur No 3; Henri Gagnon, Montcalm No 2; Albert Michaud, Limoilou No 1; L.-P. Bégin, Champlain No 2.

# Aperçu d'histoire municipale

*Sous la domination française, en 1663, il y eut, dans la personne de Monsieur de Repentigny, un maire élu par ses concitoyens, dont le règne ne fut que de cinq mois, tant l'autorité royale à cette époque était despotique et hostile à tout mouvement populaire.*

*Sous la domination anglaise, les autorités militaires puis les juges de paix eurent les responsabilités de l'administration de la ville, jusqu'en 1833. On constate, en feuilletant l'histoire de notre ville, que, durant les deux sièges de Québec, en 1759 et en 1760, un Major Daine agissant comme maire avait servi d'intermédiaire entre les citoyens et les troupes anglaises.*

*Cent douze ans se sont écoulés depuis l'élection du premier conseil municipal de Québec, le 25 avril, 1833. De cette période cinquante-six années ont vu l'élection du maire par le Conseil, de 1833 à 1836, de 1842 à 1857 et de 1870 à 1908; six années, de 1836 à 1842, ont été marquées par la nomination de juges de paix, d'un maire, d'échevins et de conseillers; puis, durant quarante et un ans, de 1857 à 1870, et de 1908 jusqu'à nos jours, le choix du premier magistrat s'est fait par les contribuables, directement.*

*La première charte de la Cité de Québec porte la date de 1831; c'était le statut I Guillaume IV, chapitre 52, de la Province du Bas-Canada, sanctionné par Sa Majesté en Conseil le 12 avril, 1832, et proclamé, le 5 juin suivant, par Son Excellence le Gouverneur-en-Chef du Canada, Lord Aylmer. Cette charte expira en 1836 et l'administration de la Cité fut de nouveau confiée aux Juges de Paix, jusqu'en 1840.*

*Alors, la loi 4 Victoria, chapitre 35, divisait Québec en six quartiers, nommait le maire, six échevins et douze conseillers, par lettres patentes sous le grand sceau de la Province, pour rester en office jusqu'au premier décembre, 1842; les vacances devaient être remplies par le Conseil, s'il y avait lieu.*

*Le système représentatif s'est continué depuis cette année 1842, sans interruption, les élections ayant lieu tantôt annuellement, tantôt tous les deux ans, et, maintenant, tous les trois ans.*

*Depuis 1928, un comité administratif présidé par S. H. le Maire remplace les anciens comités qui se répartissaient les responsabilités de la direction des départements municipaux.*

## MAIRES DE LA CITÉ DE QUÉBEC, DEPUIS 1833

	<i>Termes d'office</i>
BÉDARD, Elzéar.....	1833-34 (a)
CARON, René-Édouard.....	1834-36 (1)
"    "    "    .....	1840-46 (b) (2)
STUART, George O'Kill.....	1846-50
BELLEAU, Narcisse-Fortunat.....	1850-53
TESSIER, Ulric-Joseph.....	1853-54
ALLEYN, Charles.....	1854-55
MORRIN, Joseph.....	1855-56
ROBITAILLE, Olivier.....	1856-57
MORRIN, Joseph.....	1857-58 (c)
LONGEVIN, Hector-Louis.....	1858-61
POPE, Thomas.....	1861-63
GUILLET dit TOURANGEAU, Adolphe.....	1863-66 (3)
CAUCHON, Joseph.....	1866-68
LEMESURIER, John.....	1868-69
HOSSACK, William.....	1869-70 (4)
GUILLET dit TOURANGEAU, Adolphe.....	1870 (5)
GARNEAU, Pierre.....	1870-74 (d) (6)
MURPHY, Owen.....	1874-78
CHAMBERS, Robert.....	1878-80
BROUSSEAU, Jean-Docile.....	1880-82
LANGELIER, François.....	1882-90
FRÉMONT, Jules-Joseph-Taschereau.....	1890-94
PARENT, Simon-Napoléon.....	1894-1906 (7)
TANGUAY, Georges.....	1906 (8)
GARNEAU, Georges.....	1906-10 (e)
DROUIN, Napoléon.....	1910-16
LAVIGUEUR, Henri-Edgar.....	1916-20
SAMSON, Joseph.....	1920-26
MARTIN, Valmont.....	1926-27
SIMARD, Téléspore.....	1927-28 (9)
AUGER, J.-Oscar.....	1928-30
LAVIGUEUR, Henri-Edgar.....	1930-34
GRÉGOIRE, J.-Ernest.....	1934-38
BORNE, LUCIEN H.....	1938-

(a) Le maire est élu par le Conseil.—(b) Depuis 1842, le maire est encore élu par le Conseil.—(c) M. Joseph Morrin inaugure le mode d'élection du maire par le peuple.—(d) M. Pierre Garneau marque le retour au mode d'élection du maire par le Conseil.—(e) M. Georges Garneau, fils du précédent, remet en vigueur, en 1908, l'élection du maire par le peuple.

(1) La première charte expire en 1836 et l'administration est confiée, de nouveau, aux juges de paix, jusqu'en 1840.—(2) Le maire et les membres du Conseil, en 1840, sont nommés par lettres patentes, sous le grand sceau de la Province, en vertu de l'Ordonnance 4 Victoria, chapitre 35, qui pourvoit à l'élection de leurs successeurs depuis 1842.—(3) Élu par le Conseil, le 3 juillet, 1863, pour finir le terme de M. Pope décédé le 29 juin.—(4) Élu par le Conseil, le 12 novembre, 1869, pour finir le terme de M. Lemesurier devenu insolvable.—(5) Entre en fonctions le 10 janvier.—(6) Entre en fonctions le 2 mai de la même année.—(7) La démission de M. Parent, datée du 5 septembre, 1905, n'est acceptée que le 9 janvier, 1906.—(8) Élu par le Conseil, le 12 janvier, 1906, pour finir le terme de M. Parent.—(9) Élu par le Conseil, le 6 décembre, 1927, pour finir le terme de M. Martin nommé médecin municipal.

# Faits concernant Québec

La Capitale de la Province de Québec, depuis 1867

Siège du Gouvernement du Canada, avant la Confédération Canadienne

Comme **CENTRE INDUSTRIEL**, Québec offre aux capitalistes des endroits incomparables pour l'établissement de nouvelles industries, à des prix abordables, des communications quotidiennes avec des districts agricoles très prospères sur les deux rives du fleuve St-Laurent, une population de près de 180,000 âmes dans les limites mêmes de la ville, de plus de 300,000 dans un rayon de 50 milles, de plus de 400,000 dans un rayon de 100 milles, tous les ans, des centaines de milliers de visiteurs, un point de repère pour la distribution des ressources naturelles d'une immense région très fertile, les meilleures conditions de transport au Canada par voies ferrées, par eau et par des routes modernes, neuf chemins de fer assurant, tous les jours, des relations avec les réseaux de transport de toutes les parties de l'Amérique, de la main d'œuvre, au besoin, de tous les métiers, à des conditions avantageuses, du pouvoir électrique, aux proportions incalculables, qui peut être utilisé à des taux raisonnables.

Comme **PORT DE MER NATIONAL**, Québec peut abriter les flottes réunies des grandes puissances navales du monde, un outillage moderne, le terminus des plus gros transatlantiques, six milles de quais à eau profonde, de la navigation durant huit mois de l'année, des avantages naturels extraordinaires enrichis par des travaux qui ont coûté \$30,000,000. en 25 ans, des élévateurs à grain, des services d'immigration, de l'accommodation pour 22 des plus gros océaniques, à la fois.

Comme **VILLE DE TOURISME**, Québec offre un contraste frappant avec tout ce que l'on peut voir ailleurs, les traits distinctifs des antiques cités normandes, des endroits témoins de presque tous les événements importants de l'histoire du Canada, pendant des siècles, des paysages d'une beauté pittoresque insurpassée par Naples même dont la renommée est universelle, des monuments et des plaques commémoratives rappelant de nombreux faits d'un glorieux passé.

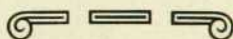
Le système d'aqueduc fut inauguré en 1854 par le tuyau de 18 pouces; celui de 30 pouces date de 1885 et celui de quarante pouces de 1913.

La police municipale fut organisée en 1844.

La brigade du feu fut mise sur pied en 1866.

# Quebec

- Historique
- Pittoresque
- Touristique



- Maritime
- Commercial
- Industriel



MAISON DE M. CHARLES BÉDARD (à BOURG-ROYAL) rang St-Michel

(Vue du chemin du Roy)

Très belle vieille maison de plus de 200 ans. C'est un type marquant de l'époque française s'acheminant vers la maison canadienne-française, à cause de plusieurs particularités, entre autres :

- 1° Apparition d'un larmier d'un côté plus accentué et légèrement recourbé construit du côté exposé aux intempéries : (nord-ouest)
- 2° Léger surbaissement du toit;
- 3° Différents types de lucarnes d'un côté et de l'autre du toit;



# L'Architecture révèle l'état de civilisation d'un peuple

par MAURICE HÉBERT

*Directeur général de l'office du Tourisme et de la Publicité de la Province de Québec*

Photos et rubriques de Sylvio Brassard, architecte

“De l'avis de tous les connaisseurs, tant du Canada, de l'Europe et des États-Unis que des républiques sud-américaines, nous pouvons, à juste titre, être fiers de l'architecture canadienne-française. Malheureusement beaucoup des nôtres n'ont plus le souci d'en conserver les vestiges, ni de bâtir suivant la tradition”.

Retenons de ces quelques lignes les deux constatations suivantes: 1 — l'existence d'une architecture vraiment canadienne-française; 2 — l'abandon récent de ce style par nos gens dans la construction de leurs habitations.

Nul ne peut nier qu'il existe une tradition architecturale typiquement canadienne-française, dont les origines remontent aux premières années de l'établissement des colons français sur les bords du Saint-Laurent. Nos ancêtres avaient apporté de leur provinces natales, Normandie, Bretagne et autres, un goût inné pour les constructions équilibrées, confortables et solides. Il suffit, pour s'en rendre compte, d'aller examiner, autour de Québec, les belles maisons plus que deux fois centenaires.

Le climat, et parfois même les préférences personnelles, ou certaines influences locales avaient fait subir des modifications aux traditions originales, mais, dans l'ensemble, les vieilles demeures d'autrefois se ressemblaient toujours par de nombreux traits communs. C'étaient de longs bâtiments en pierres des champs liées les unes aux autres par un bon mortier. Un toit pointu, descendant à pic sur un étage unique, une large cheminée au centre ou une à chaque pignon, des lucarnes qui se détachaient du toit comme des accents circonflexes, des fenêtres qui perçaient symétriquement les épaisses murailles et que fermaient des contrevents ornés parfois d'une fleur de lis, leur donnaient un aspect pittoresque et une plaisante originalité.

Qu'elles fussent éloignées ou en bordure du chemin du roi, presque toujours elles étaient ombragées de grands arbres, et la sévérité de leur façade principale se tempérait de quelques bouquets d'arbustes verts et de massifs de fleurs vivaces laissant deviner l'accueil souriant et cordial qui attendait le passant quel qu'il fût, parent, ami ou simple visiteur. Le paysage des environs leur faisait un cadre naturel d'une beauté toujours agréable à la vue, et l'on ne se lassait pas d'admirer l'ensemble harmonieux que formaient l'habitation construite par la main de l'homme et l'entourage fourni par un sol généreux.

Faut-il s'étonner que nos pères fussent attachés à leurs chères vieilles maisons, au point que nombreux furent ceux qui y coulèrent toute leur existence paisible et laborieuse sans s'en éloigner jamais assez pour perdre de vue la fumée qui s'échappait du foyer familial.

C'est ce culte de la maison rustique, bâtie selon les meilleures et les plus saines traditions, et transmise de père en fils, que notre peuple a abandonné, à une époque encore

récente, sous prétexte que ces logis vénérables ne répondaient plus aux exigences du confort moderne. Il les a remplacés, le plus souvent, par des édifices prétentieux et banals, même par de simples boîtes carrées, sans style et sans beauté. Nos villages et nos campagnes se sont peu à peu enlaidis de ces innombrables constructions bâtarde qui n'inspirent plus à ceux qui les habitent le sens de la continuité, la communion d'idées et de sentiments avec ceux qui les ont précédés, parce qu'elles ne savent pas vieillir avec grâce, ces maisons dites modernes; les intempéries et les variations de nos saisons les détériorent rapidement, et, pour tout dire en un mot, elles ne parlent plus ni au cœur, ni à l'âme.

Heureusement, le mal n'était pas encore tellement profondément enraciné qu'on ne pût y porter remède, et une réaction s'est fait sentir.

Déjà, en 1927, M. Pierre Georges Roy, archiviste de la province, lançait un cri d'alarme. Dans la préface du volume consacré aux "Vieux Manoirs, Vieilles Maisons", il décrivait comme suit le but que se proposait la Commission de Conservation des Monuments historiques, en publiant ce volume: "Elle veut inspirer le respect de la vieille maison, l'amour de l'humble demeure que se sont transmis, de père en fils, les ancêtres, le culte du rustique foyer où se sont écoulés les plus beaux jours de notre enfance"...

"Hélas! ces témoins du passé, ces vieilles maisons de chez nous, elles s'en vont comme beaucoup d'autres choses. Usées par les ans, elles tombent sous le pic des démolisseurs... Mais, combien auraient pu être sauvées, combien auraient pu être réédifiées dans leurs lignes primitives. Au moins, conservons celles qui existent encore, et n'allons pas les remplacer par des maisons de ville, des cottages, des bungalows insignifiants".

De leur côté, des professeurs d'architecture et des connaisseurs ont étudié le style de nos vieilles maisons et n'ont pas hésité à le ranger parmi les architectures nationales authentiques. En veut-on des témoignages?

"Les longues maisons françaises du Québec rural", écrit M. Percy Nobbs, professeur à l'Université McGill, de Montréal, "sont mieux qu'une simple transplantation ou copie de celles de la Picardie ou de la Loire. Celles-là et les plus vieilles églises du Québec agricole sont assurément de la véritable architecture canadienne. Elles répondent aux besoins des temps; elles sont, au point de vue technique et au point de vue matériaux, de belle tenue et honnêtes de goût; elles marquent une évolution ou une adaptation, sans renier les traditions et le passé; elles sont typiques du milieu; elles ont une allure, une expression, un sentiment bien à elles".

Nous écrivions récemment :

"L'architecture canadienne-française révélait pourtant un état charmant de civilisation, un ordre et une excellence intellectuels qui ne se satisfaisaient que d'un style original, dont le dépouillement correspondait en quelque sorte à la netteté du trait classique..."

"Nos pères n'ont pas seulement marqué la civilisation canadienne du sceau de la pensée et de la langue françaises, mais ils en ont aussi accentué les lignes de force complémentaires, les délinéaments distinctifs, au moyen d'une architecture qui constitue un élan d'art, ou mieux une science active et pratique, doublée d'un art agreste tout à fait remarquable. Ils en sont arrivés à établir des proportions, des rapports, des règles déterminées qui ont pu varier en bien des détails, sans toutefois perdre les liens communs,

les constances fondamentales qui nous permettent d'affirmer et de proclamer l'existence d'une architecture canadienne-française".

Sur la foi d'études judicieuses et de témoignages non équivoques, des architectes d'un talent supérieur et d'un goût très sûr n'ont pas craint, les uns, de restaurer dans la pureté de leurs lignes primitives certaines vieilles demeures auxquelles des retouches maladroites avaient fait perdre leur classique élégance; les autres, de bâtir des maisons tout à fait modernes selon les lignes harmonieuses de la plus pure tradition architecturale canadienne-française. Les uns et les autres, lorsqu'ils ont entrepris d'exécuter ces œuvres, ont pu prendre figure de novateurs hardis, qui s'insurgeaient contre le goût du moment et qui voulaient se singulariser en retournant à ces vieilles formules de construction dont on avait cru bon de se débarrasser. Mais ce sont eux qui ont eu raison. Il leur a suffi de démontrer, par des exemples heureux, qu'il était possible d'allier la beauté du style canadien-français à la commodité et au confort d'un intérieur moderne, pour changer rapidement cette dangereuse opinion.

Il ne s'agit pas de copier servilement ces vieilles maisons, ou en un mot, de faire de l'archéologie; mais plutôt de s'inspirer de la tradition comme d'une source féconde de beauté.

L'œuvre de la renaissance et de la diffusion de l'architecture canadienne-française ne saurait s'accomplir sans la collaboration de tous. L'importance de la maison, du foyer, par opposition au simple logement ou appartement, est de plus en plus reconnue. L'habitation influe trop sur la famille et la société pour que l'on néglige de la conserver et de l'améliorer. Elle est l'un des éléments fondamentaux d'une vie nationale bien entendue. Il faut prévoir l'avenir, le lier au présent, et les fonder tous deux solidement sur le passé.

Beaucoup de problèmes d'après-guerre seront résolus par notre façon de concevoir et de réaliser la construction de maisons qui répondent à nos besoins et ajoutent à l'attrait de la province de Québec.

Ajouter à l'attrait de la province de Québec ! N'est-ce pas là un souci qui doit occuper une place d'importance dans nos projets d'après-guerre ?

Aussitôt que cesseront les hostilités et que disparaîtront les obstacles qui empêchent actuellement les voyages d'agrément, un flot énorme de visiteurs étrangers envahira notre province, à la recherche de la beauté et de l'inédit.

Quelle ne serait pas la surprise de ces touristes s'ils découvraient chez nous, dans ce décor incomparable d'une nature riche et variée, d'innombrables maisons d'un style s'harmonisant parfaitement avec le paysage, et exprimant par la sobriété et l'élégance de ces lignes la simplicité et la noblesse d'âme de notre peuple.

La renaissance de l'architecture canadienne-française, comme facteur d'avancement de notre peuple : n'est-ce pas là un motif d'action, immédiate pour tous ceux qui ont à cœur le développement et le progrès de notre nationalité ?

L'OFFICE DU TOURISME ET DE LA PUBLICITÉ  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

Québec, Can.



MAISON DE M. HERMÉNÉGILDE GENDREAU

(à St-Laurent, Ile d'Orléans)

Dans le cas de maisons types aussi caractérisées, les photos de rapprochement du genre de celle-ci peuvent être fort utiles à titre documentaire. A noter la décoration du bardeau, à la base lambrissée du pignon.



## Le Club des Habitants de Québec

Le Club des Habitants de Québec est une association composée surtout de fermiers-amateurs. Il compte aussi dans ses rangs, et il en est fier, des agriculteurs authentiques et des sympathisants de bonne volonté.

Le but de notre organisation, est de mieux faire aimer la terre et le monde rural, de travailler à l'embellissement des campagnes, de développer l'art paysagiste et d'aider le cultivateur à revendiquer ses droits. Le Club des Habitants veut faire aimer par les citadins comme par les ruraux cette bonne vieille Terre, qui nourrit les hommes, leur enseigne le bon sens et satisfait la soif de poésie qui tourmente les âmes véritablement humaines. Il veut, par une meilleure application de la science et par une législation progressive, rendre l'Agriculture plus lucrative, plus prospère et plus accueillante pour ceux qui s'y livrent. Et comme le dit si bien notre Credo d'initiation des membres: "l'une des principales préoccupations du Club, c'est d'amener citadins et ruraux à se mieux connaître et à collaborer plus spontanément à l'édification d'une belle province de Québec, dans un Canada grand et puissant".

De quelle façon nous sommes-nous jusqu'à date acquittés de cette tâche que nous nous étions tracée?

Depuis sa fondation, c'est-à-dire depuis 1939, le Club organise, chaque année, une série de déjeuners-causerie auxquels il invite des conférenciers de marque à traiter les questions les plus à date. Voici les principaux travaux qui ont été présentés à nos membres au cours de la dernière saison: "Citadin vs rural", "Coopératisme vs capitalisme", "L'électrification rurale", "L'habitant de chez nous", "L'habitation canadienne-française".

Depuis cinq ans, le Club des Habitants a entrepris une campagne d'embellissement dans cette région typiquement historique et caractéristique, qui est comprise entre Trois-Rivières et St-Joachim. Dans ces 21 municipalités, nous avons formé des comités, organisé des concours, donné des conférences. Plus de 700 propriétés ont été embellies dans ce district grâce à cette initiative. Les maisons ont été restaurées, peintu-

rées et les granges chaulées; dans les parterres on a fait de la pelouse, on a planté des arbres et semé des fleurs. Le Club n'a pas fait tout ce travail à la légère, mais d'après des données techniques, c'est-à-dire avec la collaboration d'architectes, d'architectes paysagistes et de naturalistes qui se sont plu à prodiguer bénévolement leurs sages conseils aux concurrents.

Il serait à souhaiter que ce geste se répât dans toutes les régions et le meilleur moyen d'y parvenir est, sans aucun doute, la formation de comités ou de ligues locales dans chacune de nos villes et de nos paroisses de la province. Parfois ces comités pourraient être un sous-comité, tantôt de nos cercles de fermières, tantôt de nos chambres de commerce, tantôt de nos sociétés agricoles, etc. Dans le but de donner une unité de direction à ces différents groupements, le Club des Habitants organise chaque année, au cours du mois de mai, une Semaine provinciale d'Embellissement.

Durant cette Semaine des conférenciers spécialisés dans toutes les questions qui se rattachent de près ou de loin à cette importante question de l'embellissement, parlent aux principaux postes de radio de la province.

Les journaux et les revues nous accordent leur appui en publiant des éditoriaux et des communiqués; les cinémas, en projetant sur leur écran des mottos à l'embellissement; les maisons de commerce, en affichant nos panneaux-réclame. Inutile d'ajouter que l'autorité civile et l'autorité religieuse veulent bien encourager ce mouvement.

Vous pouvez donc constater que l'article principal du programme du Club est l'embellissement. Les raisons qui nous portent à y attacher tant d'importance sont multiples. Dans le passé, on a trop longtemps négligé cette question. On a trop longtemps cru que c'était du luxe et de l'excentricité que d'embellir.

Vous êtes-vous déjà demandé pourquoi nous devons embellir et pour qui ?

- 1 — NOUS DEVONS D'ABORD EMBELLIR POUR NOUS-MEMES, pour nos enfants, pour mettre du soleil dans la vie de notre famille. Dans un siècle où on parle tant d'organisations de loisirs comme excellent moyen d'empêcher nos jeunes de désertier les campagnes, l'embellissement de nos propriétés, de nos villages, de nos paroisses, ne serait-il pas un atout pour leur rendre la vie rurale plus gaie, plus attirante et plus sympathique.
- 2 — NOUS DEVONS EMBELLIR POUR NOTRE PROVINCE. C'est là un geste patriotique. La devanture de notre porte appartient à tout le monde et vos voisins ont le droit d'exiger qu'elle soit propre et attrayante. Un proverbe oriental dit: "Si chacun nettoyait le devant de sa porte, la rue serait propre".
- 3 — NOUS DEVONS EMBELLIR PARCE QUE ÇA PAYE. L'embellissement augmente la valeur des propriétés et des fermes. On a rarement vu un cultivateur, un industriel ou un commerçant prospérer s'il n'avait pas le souci de l'ordre, de la propreté et de la beauté.

Le tourisme dans notre province est l'une des plus importantes sources de revenus. En temps normal, il rapporte 75 millions de revenus bruts. S'il fallait nommer les bienfaits d'ordre économique qui découlent du tourisme, il faudrait repasser une à une toutes les branches de l'industrie et du commerce, et nous resterions étonnés de voir jusqu'où l'apport touristique pousse ses bienfaitantes ramifications. Après la guerre, il est certain que les touristes seront nombreux chez nous; ils seront plus nombreux d'année en année, si nous savons vraiment leur offrir ce que nous leur promettons.

Nous suggérons à nos voisins des États-Unis et des autres provinces de venir visiter Montréal, la deuxième ville française du monde, et Québec, le berceau de la civilisation française en Amérique. Venez passer vos vacances avec nous — Venez goûter le charme fascinant d'une randonnée à travers le beau et gai Québec, campagnes accueillantes — Une atmosphère, un charme que l'on ne trouve qu'au pays de Québec, etc.

Il est temps de faire le ménage en embellissant notre province, en la rendant propre et belle, en lui conservant ses caractéristiques bien distinctes, pour qu'après la guerre nos visiteurs trouvent chez nous une civilisation bien canadienne-française à tous points de vue.

Au milieu de tant d'influences étrangères qui surgissent de toutes parts, le Club des Habitants se demande ce qu'il adviendra de ce coin de civilisation française, de la province de Québec, sans l'aide de l'art paysagiste, de l'architecture et de l'urbanisme.

Nous attachons beaucoup d'importance à notre langue, à notre religion, à nos coutumes, et c'est juste. Mais peut-on négliger de donner au milieu où nous vivons, au décor qui nous entoure la physionomie et le caractère français qui doivent être la physionomie et le caractère canadien-français.

L'intérêt que le Club porte à nos campagnes s'étend aussi à NOTRE VILLE, A NOTRE CAPITALE, A CE CENTRE DE LA VIE FRANÇAISE EN AMÉRIQUE QUI DOIT ÊTRE POUR NOUS CE QU'EST PARIS A LA FRANCE.

La coopération familiale, dit-on, est à la base de la coopération nationale. N'est-ce pas de la coopération bien comprise que chacun contribue à rendre sa province plus belle et plus aimée. Ne sommes-nous pas en ce monde tous solidaires les uns des autres? Est-il nécessaire d'appuyer davantage lorsque l'on parle à de bons citoyens? Mettons tous l'épaule à la roue et contribuons dans la mesure du possible à embellir notre voisinage immédiat, et prenons comme mot d'ordre les devises suivantes:

Embellissons nos écoles rurales;

Bâtissons à la canadienne;

Meublons à la canadienne;

Cessons de démolir nos belles vieilles maisons pour les remplacer par des boîtes sans goûts et sans style;

Ayons dans chaque municipalité des règlements de construction;

Nettoyons, c'est là la base de l'embellissement;

N'oublions pas que les arbres, les fleurs et la pelouse sont des éléments indispensables de la beauté rurale;

Enseignons à nos enfants à respecter tout ce qui contribue à mettre un peu de poésie dans la vie; les oiseaux, les fleurs, les arbres, etc.;

Encourageons l'artisanat et donnons-lui la place d'honneur dans nos foyers;

Prenons l'habitude d'offrir des choses de chez nous comme cadeaux d'anniversaire: poteries, tissages, céramiques, sculptures, peintures à l'aiguille, tapis, toiles, et aussi les livres de nos auteurs.

Embellissons notre province, ce sanctuaire de la vie française en Amérique!

## LE CLUB DES HABITANTS

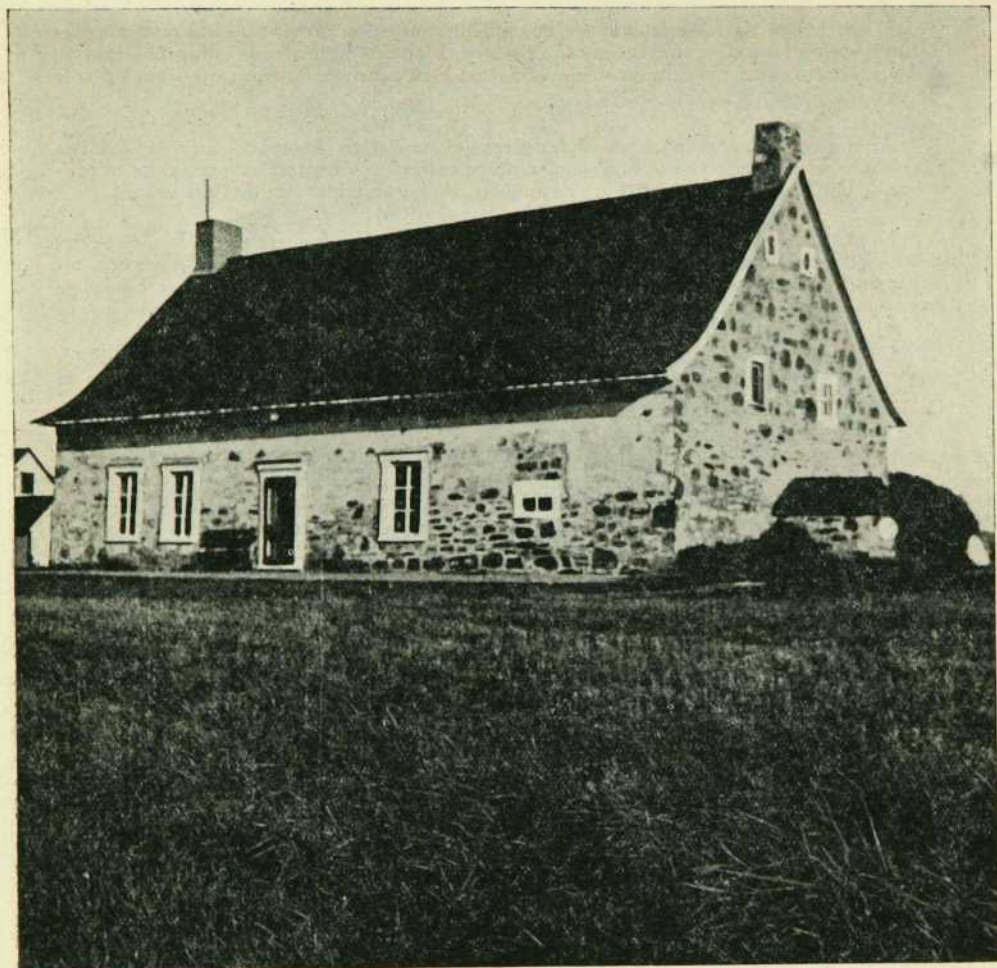
6, 17<sup>e</sup> Rue, Québec

Dr Emile Beaulieu,  
Président.

Armand Viau,  
Propagandiste.

Herménégilde Lavoie,  
Secrétaire.

Filiales du Club: — La Malbaie — Sherbrooke



(à St-Roch des Aulnaies)

(Vue de la façade principale)

Voici un autre exemple de "nos longues maisons du Québec rural" . . . A noter la pierre des champs qui a servi à maçonner cette maison et lui donne un charme archaïque. A remarquer aussi la petite entrée de cave également en pierre.



## LE SÉMINAIRE DE QUÉBEC

Le 26 mars 1663, par acte officiel daté de Paris, Mgr de Laval fondait le Séminaire de Québec. Pour ne pas nuire aux Jésuites, qui tenaient un collège déjà bien organisé, le fondateur n'ouvrit d'abord qu'un grand séminaire.

Parmi les prêtres qui, après Mgr de Laval, doivent être considérés comme fondateurs de cette maison, nommons Messieurs de Bernières, premier supérieur, de Maizerets, Dudouyt, procureur, Morel et Pommier, missionnaires.

Le 9 octobre 1668, sur le désir formel de Louis XIV et de Colbert, Mgr de Laval ouvrait un petit séminaire, destiné à l'éducation des enfants français et sauvages. Les débuts de ce petit séminaire, installé dans l'humble maison achetée de Madame Couillard, furent très modestes. Il n'y eut, cette année-là, que 13 élèves.

De 1663 à 1680, le Séminaire de Québec n'eut, pour soutenir son œuvre, d'autres ressources que les largesses de son fondateur, le travail, le zèle et l'abnégation de ses prêtres. En 1680, Mgr de Laval lui donna tous ses biens, consistant surtout en terres. Il s'en réserva cependant l'usufruit sa vie durant.

De 1730 à 1755, sous l'habile direction des Vallier, des Villars et des Jacrau, la maison vit des jours meilleurs: les dettes furent payées, des améliorations importantes furent faites, le nombre des élèves augmenta. Malheureusement, la guerre arriva avec toutes ses horreurs: siège, bombardements, famine, etc. Faute de pain pour les nourrir, le Séminaire dut renvoyer tous ses élèves, à la fin de 1758. Comme leurs devanciers, en 1690, les écoliers de 1758 échangèrent la plume pour le mousquet. Comme eux aussi, malgré l'échauffourée de la Royale Syntaxe, ils firent vaillamment leur devoir. Ils auront plus tard de dignes successeurs dans les élèves-soldats de 1775 et de 1812.

Malgré la bravoure et l'endurance des Canadiens, le Canada tomba presque «enseveli sous ses ruines».

Autant et peut-être plus que n'importe quelle institution du pays, le Séminaire de Québec eut à souffrir de cette guerre. Non seulement tous les bâtiments à Québec, ravagés par les boulets, étaient devenus inhabitables, mais encore les fermes elles-mêmes avaient été pillées et incendiées.

Tout était à refaire.

La ruine des bâtiments, l'incertitude de l'avenir, jointes à la pauvreté, empêchèrent qu'on rouvrit le Séminaire avant 1765. Seuls quelques élèves, parmi les plus avancés, étaient allés terminer leurs cours à Montréal, avec MM. Gravé et Pressart. Mais lorsqu'il fut décidé que le Canada resterait à l'Angleterre, lorsqu'il parut certain que les Jésuites, qui avaient tant fait pour l'éducation au Canada, n'auraient pas la permission de se recruter, ce qui signifiait leur disparition à brève échéance, le Séminaire de Québec se détermina à transformer son petit séminaire en collège où seraient reçus indistinctement tous les élèves qui se présenteraient, qu'ils se destinassent ou non à l'état ecclésiastique.

Sous l'ancien régime, on le sait, tous nos élèves allaient en classe chez les Jésuites. Pour la première fois donc, des classes allaient s'ouvrir au petit séminaire. Ce fut le 1er octobre 1765. On compta cette année-là 28 élèves: 15 pensionnaires et 13 externes. Ce nombre augmenta peu à peu.

Depuis la fondation, 19,032 élèves au moins sont passés par le Petit Séminaire de Québec, mais ce nombre est incomplet. L'archiviste du Séminaire a revu les anciennes listes des élèves du Petit Séminaire depuis son commencement jusqu'à cette année 1943-44. De 1668 à 1758, le nombre des entrées nouvelles reste celui que l'on connaissait déjà: 867. On a dit assez clairement que, de 1765 à 1820, à peu près, des ordos, des notes de fin d'année, des palmarès, voire des pancartes, ont été perdus bien avant qu'on eût pensé de mettre le tout en ordre, faute de temps. Des recherches faites dans les livres de comptes ont permis de découvrir un certain nombre de nouveaux noms. Ainsi, pour la période qui va de 1765 à 1849-50, nous avons pu recenser 4,592 élèves. Enfin, de 1849-50 à cette année 1943-44, 13,708 élèves ont été inscrits au Séminaire. Aujourd'hui, en attendant un grand chercheur, on se contentera du total de 19,167 élèves dont les noms figurent sur nos fiches. Incomplète aussi est la liste des élèves du Grand Séminaire. Nous pouvons dire toutefois que du Petit ou du Grand Séminaire de Québec sont sortis 50 évêques, dont deux cardinaux. Le fondateur avait-il rêvé jamais plus belle couronne?

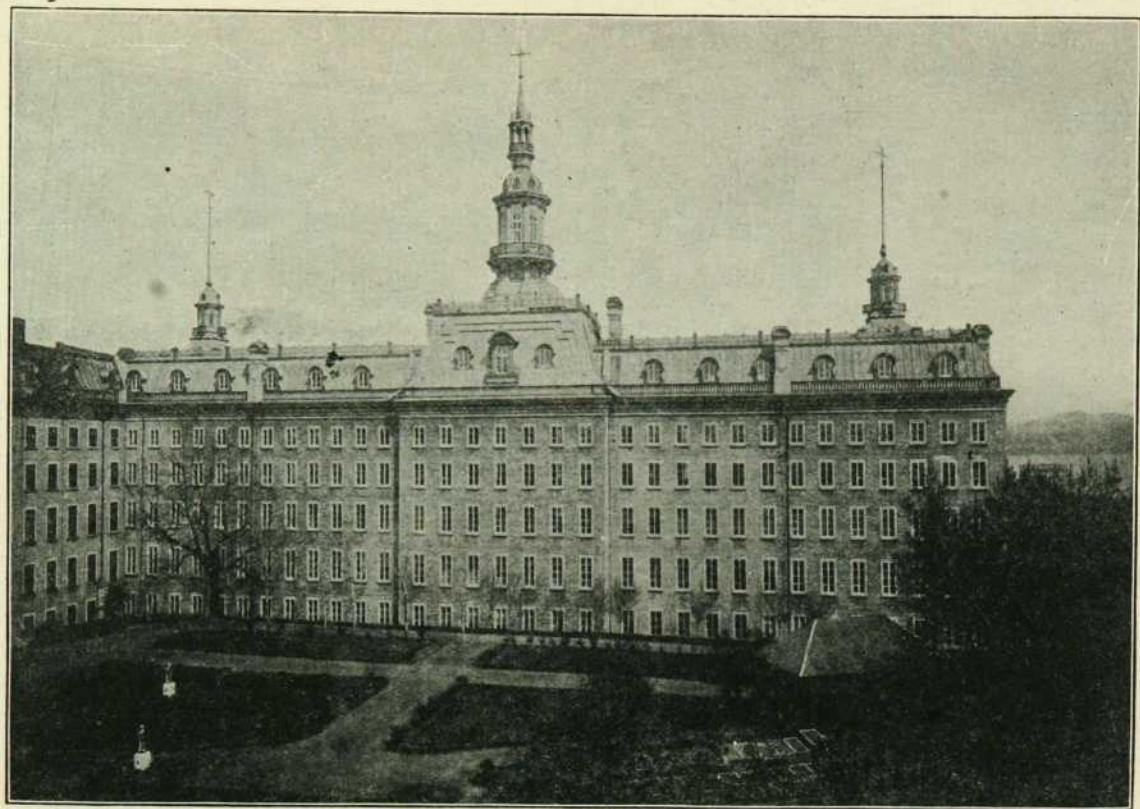
Quoiqu'il en soit, l'œuvre du Séminaire est restée ce qu'elle était en principe: une œuvre de recrutement pour le clergé canadien. Le temps et les circonstances ont élargi ses cadres, voilà tout. Fournir des prêtres au diocèse, des vocations religieuses au clergé, des citoyens intègres et instruits à toutes les carrières, voilà le but que poursuit aujourd'hui le Séminaire de Québec, sous la direction de l'Ordinaire et de concert avec les vénérables institutions similaires qui ont surgi de tous côtés, depuis un siècle et plus, institutions que la nôtre regarde comme des sœurs plus jeunes, dont elle ne souhaite rien tant que le succès et la prospérité.

Le cours qui se donne au Petit Séminaire de Québec est exclusivement classique. Il dure huit ans. Six années sont consacrées au cours de Lettres, deux, au cours de Sciences.

Le Petit Séminaire peut recevoir annuellement environ 800 élèves: 300 internes, 500 externes.



La Basilique — La Cathédrale Anglaise — Eglise Notre-Dame des Victoires — Chapelle des Jésuites.



*UNIVERSITÉ LAVAL*



# L'UNIVERSITÉ LAVAL



L'Université Laval fut fondée en 1852, par le Séminaire de Québec, pour répondre au vœu exprimé, l'année précédente, par les évêques canadiens, réunis à Québec pour le premier concile provincial, qu'une université catholique et française fut créée le plus tôt possible. Le Séminaire, qu'ils avaient prié de prendre cette initiative, s'imposa les sacrifices d'argent et d'hommes nécessaires pour une pareille entreprise; pour rappeler et honorer son propre fondateur, il donna à l'Université le nom de Laval.

La Charte royale qui donnait à l'Université son existence officielle et sa personnalité civile fut signée à Londres par Sa Majesté la reine Victoria le 8 décembre 1852; l'année suivante, le 6 mars, le Souverain Pontife Pie IX, par un bref apostolique, accordait à l'Archevêque de Québec le pouvoir de conférer les degrés de Théologie aux étudiants ecclésiastiques de l'Université. Ce fut en 1876 que Rome accorda à l'Université Laval sa charte pontificale, et lui donna par la bulle *Inter varias sollicitudines* l'érection canonique.

En 1876, conformément à une décision de la Sacrée Congrégation de la Propagande, l'Université Laval établissait à Montréal, sous le nom de Succursale, des chaires subsidiaires de ses Facultés de Québec. Le 2 février 1889, le bref Jamdudum donna à la constitution de la Succursale de notables modifications dans le sens d'une plus grande indépendance de Québec. Le 8 mai 1919, à la demande de NN. SS. les archevêques et évêques de la Province ecclésiastique de Montréal, la Sacrée Congrégation des Séminaires et Universités autorisait la Succursale de Montréal à se constituer en Université indépendante et, le 14 février 1920, la Législature de la Province de Québec donnait l'existence civile à l'Université de Montréal. Le 8 septembre 1936, la Sacrée Congrégation des Séminaires et Universités a approuvé et prescrit d'observer fidèlement les statuts de l'Université Laval rendus conformes à la constitution *Deus scientiarum Dominus* et aux règlements annexés à cette constitution.

L'Université Laval fut fondée sur le modèle des universités françaises. A l'origine, elle n'eut, comme la plupart de ses sœurs de France, que quatre facultés, celles de Théologie, de Droit, de Médecine et des Arts. La Faculté des Arts embrassait tout ce qui n'était pas du domaine des trois autres facultés. On y enseignait les Arts, mais plus spécialement les Lettres et les Sciences. La Faculté des Arts demeura intacte jusqu'en 1937, alors que des additions considérables et souvent répétées lui avaient donné des proportions plus susceptibles d'être insérées dans des cadres nouveaux.

On créa les Facultés des Lettres et des Sciences. La Faculté des Arts conserva les Écoles de Commerce, de Pharmacie, de Musique, de Sciences hospitalières, l'enseignement secondaire des garçons et des jeunes filles du premier degré (high school) et du second degré, l'enseignement ménager et l'enseignement primaire supérieur.

Les Facultés des Lettres et des Sciences avaient eu leur organisation régulière en 1921, mais sous forme d'Écoles spéciales de la Faculté des Arts, après la grande campagne de souscription de L'Aide à Laval qui rendit possible leur création, en 1920. Quand elles obtinrent leur autonomie, en 1937, on adjoignit à la première l'École des Langues modernes et l'École normale supérieure (section des Lettres) et à la seconde l'École supérieure d'Agriculture, l'Institut biologique du Saint-Laurent, l'École d'Arpentage et de Génie Forestier, l'École normale supérieure (section des sciences), et l'École des Mines, qui venait d'être fondée, grâce à une subvention très généreuse du Gouvernement de la Province de Québec.

Deux ans auparavant, en 1935, pour répondre à un besoin pressant, pour se rendre aussi au désir des Congrégations romaines, l'Université avait créé les Facultés de Philosophie et de Droit canonique. La première existait déjà sous le nom d'Institut supérieur de Philosophie. Elle a une filiale depuis le printemps de 1938: l'École des Sciences sociales, politiques et économiques.

Une Faculté d'Agriculture fut créée par l'Université le 16 avril 1940. Le 3 mai 1940, l'Université étendit à toutes les Facultés l'École des Gradués qu'elle avait établie l'année précédente pour la Faculté des Sciences.

L'Université a donc neuf Facultés comprenant un plus grand nombre d'Écoles; elle étendent leurs ramifications dans les trois degrés de l'enseignement et recrutent leurs élèves dans toutes les provinces du Canada et dans plusieurs États de la république voisine. Quelques-uns viennent même de Terre-Neuve, du Mexique et des Antilles.

L'Université n'a rien épargné pour fournir à ses professeurs et à ses élèves les meilleurs moyens de travail. De vastes laboratoires abondamment pourvus de tous les appareils nécessaires, des bibliothèques qui s'enrichissent, chaque année, de plusieurs centaines de volumes et de revues invitent à l'étude et aident aux travaux de recherches.

Depuis 1920, le nombre des élèves a presque doublé. Dans un récent rapport, on voyait le tableau suivant:—Auditions libres, 386; cours primaire supérieur, et cours secondaire du premier degré, 5,857; cours secondaire du deuxième degré, 2,019; cours universitaire, 1,442; école des gradués, 58. Un total de 9,762 élèves.

L'Université Laval accomplit une grande œuvre, joue un rôle prépondérant dans l'éducation de notre jeunesse, avec des ressources qui feraient sourire de pitié nos voisins des États-Unis dont les institutions similaires fonctionnent à coups de millions.

Grâce à quelques centaines de mille dollars recueillis des souscriptions de 1902 et de 1920, de certains dons généreux, des droits d'inscription des élèves et de subventions du Gouvernement de la Province de Québec, l'Université envisage l'avenir avec moins d'inquiétude; mais les besoins croissants des Écoles et des neuf Facultés constituent un problème qu'il faudra bientôt résoudre.

# QUÉBEC

## LA VILLE HISTORIQUE

(Par F. X. Chouinard, B.L., LL.L., avocat)  
Greffier de la Cité

En offrant à nos distingués visiteurs et à nos concitoyens les quelques lignes qui suivent, le Maire et les Echevins espèrent qu'ils y trouveront les renseignements les plus utiles. Ils y verront une description des magnifiques paysages et des monuments historiques qui ont fait de Québec l'un des endroits célèbres dans le monde, et, de plus, ils connaîtront sous un meilleur jour cette ancienne capitale du Canada français qui est, aujourd'hui, l'entrée principale de notre grand Dominion. Son havre naturel en fait l'un des centres de commerce et d'industrie les plus prospères.

Solide comme un roc, la ville de Québec se dresse fièrement, à plus de 350 pieds de hauteur, au-dessus du fleuve Saint-Laurent, au confluent de la rivière St-Charles, à 71° 12' 23'' 4 de longitude ouest de Greenwich, et à 46° 48' 22'' 9 de latitude nord, à 400 milles du Golfe St-Laurent qui est sa dernière voie d'accès à l'océan Atlantique, et à 180 milles à l'est de Montréal.

Circonscrite, tout d'abord, à l'intérieur des murs de fortifications, la ville ancienne, fondée en 1608 par Samuel Champlain, déborda bientôt vers la banlieue et forme maintenant six quartiers distincts: Champlain, Saint-Jean-Baptiste, Montcalm, Saint-Roch, Saint-Sauveur, et Limoilou, ce dernier étant séparé des autres quartiers par la rivière Saint-Charles.

Notre population, en majorité de langue française, grandit rapidement et compte aujourd'hui près de 180,000 habitants répartis sur une étendue de 6,380 acres de terrain. La valeur immobilière est de \$200,000,000.

Le climat de Québec est plutôt tempéré. Si la chaleur peut atteindre 94 degrés et si le thermomètre peut descendre jusqu'à 30 degrés sous zéro, la température moyenne d'été est de 70, et rarement le froid maintient-il le mercure plus bas que zéro. Souvent une brise rafraîchissante apporte du fleuve ses bienfaits appréciés.

Des manufactures de tout genre fournissent de l'emploi à des milliers d'ouvriers compétents et nous avons lieu de croire que des capitaux canadiens ou étrangers contribueront largement dans un avenir prochain à développer à Québec de puissantes industries. Un vaste champ d'activité reste ouvert au public et notre Chambre de Commerce locale a jusqu'ici remporté en ce sens des succès méritoires.

Avec le généreux concours du gouvernement fédéral, notre Commission du Havre a obtenu plus de \$35,000,000. pour des améliorations de quaiage

et de transport, et les travaux, une fois terminés, s'étendront sur tout le front du fleuve et pourront donner un meilleur refuge encore aux plus gros transatlantiques du monde. Des élévateurs à grain, des réfrigérateurs et deux grandes cales-sèches sont maintenant en pleine activité pendant la saison de navigation, qui dure généralement du 1er avril à la fin de décembre.

Depuis l'inauguration, en 1917, du Pont de Québec, qui relie les deux rives, et celle, en 1935, du Pont Provincial qui joint maintenant l'Île d'Orléans et les Chutes Montmorency, notre ville est devenue le centre de deux chemins de fer transcontinentaux et de six lignes subsidiaires, sans compter un chemin de fer électrique desservant plus de 30 milles de voies urbaines et reliant Québec à Sainte-Anne-de-Beaupré, le lieu des pèlerinages célèbres, en passant à travers les plus anciennes villes et les villages du Canada français, avec un arrêt aux Chutes Montmorency. De nombreux wagons observatoires et des autobus, des taxis de tous genres assurent aux voyageurs un transport rapide et sûr. Les amateurs de "couleur locale" peuvent, de plus, faire usage de la "calèche" historique.

Sans compter le service des traversiers entre Québec et Lévis, la compagnie "Canada Steamship Lines" et les vaisseaux de "Clarke Steamship Company" offrent aux touristes l'accommodation désirable pour visiter les places d'eau qui jalonnent les rives du fleuve Saint-Laurent.

Québec occupe aujourd'hui un rang sans égal parmi les villes favorisées par le tourisme. De nombreuses hôtelleries, des maisons de pension, des cafés et restaurants de premier ordre sont à la disposition des visiteurs pendant l'année entière. Dominant de toute la hauteur de ses 18 étages, le Château Frontenac, sous la direction du chemin de fer Canadien du Pacifique, est, aujourd'hui, avec le "Royal York", de Toronto, la plus luxueuse hôtellerie du Dominion du Canada.

Nos clubs locaux apportent à Québec, pendant le Carnaval, des sports d'hiver de haute qualité. Des représentations spéciales, des concerts et des spectacles historiques, d'une féerie impressionnante, ont été ajoutés au programme, dont le succès a dépassé les espérances des organisateurs; un comité y pourvoit, ayant des hommes d'expérience dans toutes les classes de notre société comme membres actifs. Durant l'été, l'Exposition Provinciale de Québec, sous le contrôle municipal, est en pleine activité, et reçoit un nombre croissant de visiteurs, chaque année, faisant la part la plus large à l'agriculture et accueillant les cultivateurs de toutes les parties de la Province comme clients accoutumés.

Le patinage, le ski, le "toboggan", la raquette et les courses de chiens comptent parmi les sports les plus populaires de la saison d'hiver. Au cours des chaleurs estivales, de nombreux amusements sont offerts aux amateurs de sport: golf, tennis, balle aux champs, canotage, yachting, pêche et chasse, etc., à proximité de la ville.

Nos grandes routes provinciales ouvertes à l'automobilisme comptent parmi les plus belles du Canada. Chaque année, des milliers de touristes arrivent de tous les points des États-Unis et du Canada et trouvent, sur leur chemin, toute l'accommodation désirable.

Un aérodrome, aux portes de la ville, facilite un transport rapide vers toutes les parties du continent et assure même des communications transatlantiques régulières.

Le Club Automobile de Québec et les Clubs affiliés fournissent les informations les plus sûres et donnent, de plus, sur demande, des pamphlets et volumes d'intérêt local. Dans le même bureau, au coin de la rue St-Jean et de l'Avenue Chauveau, près de l'Hôtel-de-Ville, et à l'Office du Tourisme, 12, rue Ste-Anne, l'étranger peut, enfin, s'il le désire, obtenir le concours des "Guides Historiques", dont les services sont des mieux appréciés par les visiteurs.

Ces guides ont suivi des cours spéciaux d'histoire; ils ont été formés aussi pour procurer aux touristes les renseignements dont ces derniers ont besoin. Un certificat de compétence est exigé d'eux pour faire partie de l'association. Chaque Guide porte un insigne; plusieurs sont des chauffeurs d'expérience.

Nous émettons le vœu que les touristes et les voyageurs qui visitent notre ville historique rapportent dans leur pays un agréable souvenir de leur séjour à Québec et qu'ils proclament bien haut son importance croissante, ses espoirs d'un brillant avenir et la chaleureuse hospitalité de ses habitants.

### LES ORIGINES DE LA NOUVELLE FRANCE

Le territoire où se dresse aujourd'hui la ville de Québec, berceau de la Nouvelle-France et Gibraltar de l'Amérique, fut d'abord reconnu, en 1535, par Jacques-Cartier, découvreur du Canada. Sur la rivière Saint-Charles, près du ruisseau Lairet (connu sous le nom indien de Cabir Coubat), à 400 milles de distance de la mer, l'illustre marin et son équipage établirent leurs quartiers d'hiver à bord de leurs petites "caravelles": La Grande Hermine, La Petite Hermine et l'Émérillon. Ils furent solennellement accueillis par Donacona, Agohanna ou roi de Stadaconé, à l'endroit même où devait, plus tard, s'élever la capitale du Canada français.

Visitée tout d'abord en 1603, et fondée officiellement en 1608 par Samuel Champlain, gentilhomme de Brouage, en Saintonge, Québec fut, au cours du régime français, le siège du pouvoir central et le cœur de la Nouvelle-France. Dans ses murs furent écrites les plus belles pages de notre histoire. Chaque pierre de ses vieilles maisons rappelle à nos concitoyens les hauts faits de grands fondateurs, le dévouement des premiers pasteurs et des missionnaires, la vertu et la fidélité des humbles colons qui étaient partis de France pour créer sur notre sol un Nouveau Monde.

Pendant bien des années, sans recevoir pratiquement aucune aide de la Mère Patrie, nos ancêtres eurent à combattre les terribles assauts des tribus iroquoises; plus tard, ils furent cruellement éprouvés par des sièges mémorables de la flotte et des armées de l'Angleterre qui voyait d'un œil jaloux l'expansion de l'influence française dans le Nouveau Monde: en 1629, les Frères Kertk; en 1690 l'Amiral Phipps, à qui le Gouverneur Frontenac offrit une si brave résistance; en 1711, Sir Hovenden Walker, dont la mort dans un naufrage sauva la Colonie.

Des monuments célèbres rappellent la mémoire sacrée de nos héros canadiens: Jacques-Cartier, Champlain, Hébert, le premier colon, Laval, le père de l'Église romaine du Canada, et bien d'autres encore.

Dans la ville de Québec, dernier rempart des armées françaises en Amérique, se trouvaient réunis, le 13 septembre 1759, les derniers défenseurs portant dans leurs bras l'infortuné Montcalm, mortellement blessé, et sur les

murs historiques de Québec, flotta, pour la dernière fois, le drapeau blanc de la France royale. Un admirable monument commémore à jamais la mort héroïque des deux braves ennemis, Wolfe et Montcalm, dont le suprême sacrifice est rappelé par une épitaphe de la plus noble éloquence. L'année suivante, à Sainte-Foy, près de Québec, le chevalier de Lévis prit, à son tour, sur le général Murray, une royale revanche. Lors des fêtes du Tricentenaire, en 1908, le gouvernement canadien a nommé une commission des champs de batailles nationaux qui a établi à l'endroit même de ces combats ultimes un superbe parc commémoratif

## SOUS LE DRAPEAU BRITANNIQUE

Sous la domination anglaise, Québec fut, pendant de nombreuses années, le siège du gouvernement, et les citoyens, appréciant à leur valeur la générosité et la justice de leurs anciens ennemis, ont donné leur sang et leur vie pour repousser, en 1775, l'invasion américaine. Un grand nombre d'entre eux se trouvaient aussi avec Salaberry, en 1812, lorsqu'il gagna l'immortelle victoire de Châteauguay.

Délaissant enfin les champs de bataille pour se lancer dans l'arène parlementaire nos ancêtres, en maintes occasions, remportèrent de magnifiques triomphes, et, pour une large part, c'est grâce au courage et à l'habileté de nos orateurs si le Canada français a conservé, pendant tant d'années, cet héritage sacré: notre Foi, notre Langue et nos Droits.

En 1831, une charte royale, qui fut sanctionnée en 1832, élevait Québec au rang d'une Cité et remettait l'administration civique entre les mains d'un maire, entouré d'un conseil échevinal élu par le peuple pour la première fois en 1833. Ce mode d'administration subsiste encore et les succès remportés jusqu'ici augurent bien pour l'avenir.

Nous sommes fiers de rappeler que dans nos murs historiques, à l'endroit où se dressait l'ancien Parlement, furent signés, en 1864, par les Pères de la Confédération, les préliminaires de l'acte solennel qui donna naissance, en 1867, au Dominion du Canada.

## LE PLUS GRAND QUÉBEC

Ces jours héroïques sont à jamais révolus. Québec tourne maintenant une page nouvelle de son histoire et caresse l'espoir que son avenir sera digne de ses trois siècles de sacrifices et de gloire.

Pendant le Jubilé de Diamant de la Confédération qui fut célébré en 1927, avec une telle magnificence, les citoyens d'origine française et anglaise ont resserré davantage les liens fraternels qui les unissaient. Ils garantiront ainsi le développement et le progrès du Canada tout entier et tout particulièrement ceux de leur vieux Québec.

Donnant aux provinces-sœurs un salubre exemple, ils ont pour les minorités le plus profond respect. Mais ils restent cependant fidèles à leurs vieilles traditions, à leurs croyances religieuses et à leur langue. Cette fidélité aux principes les plus sacrés prouve leur amour du sol qui fut par leurs valeureux ancêtres ouvert à la civilisation chrétienne.

Ceci explique pourquoi tant de soldats canadiens-français sont morts pour leur Roi et leur Patrie durant la Grande Guerre; car s'ils ont toujours aimé la France, leur patrie d'origine, ils ont aussi appris à aimer et à respecter la Grande Bretagne, symbole de leurs libertés actuelles. Dans la présente guerre, les canadiens-français donnent un nouvel exemple admirable de leur loyauté envers la couronne britannique.

Grâce à la coopération de tous, Québec fut toujours fidèle à sa devise:

### NATURA FORTIS INDUSTRIA CRESCIT

Bâtie sur le roc solide, Québec a sans cesse grandi et a conservé fièrement sa haute réputation comme un centre important de commerce et d'industrie, et comme la ville la plus pittoresque du Canada français.

### COMMERCE ET INDUSTRIE

Le commerce en gros et en détail s'est maintenu depuis la Grande Guerre à un rang enviable. S'il est vrai que quelques établissements de commerce ont dûment souffert durant la crise financière, la plupart ont survécu et ont obtenu de grands succès. Plusieurs compagnies canadiennes et américaines ont tout récemment encore établi à Québec des succursales et leur exemple sera suivi par un grand nombre, espérons-le.

L'industrie canadienne est aussi une source de richesse pour nos concitoyens.

Québec, berceau de la Nouvelle-France, a donné naissance à l'industrie canadienne. L'illustre "intendant" Jean Talon, disciple du grand Colbert, écrivait en 1671: "Je trouve dans l'industrie canadienne tout ce dont j'ai besoin pour me vêtir de la tête aux pieds."

La célèbre "Relation des Jésuites" mentionne, dans ses annales de 1668, la création des premières manufactures canadiennes: souliers, chapeaux, lainages, cuirs et draps fabriqués à Québec avec des produits locaux. Talon fut aussi le créateur de la première brasserie canadienne, "afin d'encourager l'usage de la bière au lieu des boissons alcooliques."

L'industrie locale embrasse un vaste champ d'activité. Il est à regretter que cela ne soit pas assez connu du public étranger. Sur ce site historique où Jacques-Cartier débarqua pour la première fois en 1535, se dresse aujourd'hui une ville extrêmement progressive, où s'épanouissent diverses industries florissantes comme le démontrent les statistiques publiées ci-après.

Dans un recensement industriel récent, tel que publié par le bureau fédéral des Statistiques, la Ville de Québec occupe le sixième rang parmi les grandes villes du Dominion.

Avec les grandes facilités de transport offertes par la voie du Saint-Laurent, par les deux chemins de fer transcontinentaux, par des voies aériennes, et par un réseau de routes modernes, avec l'argent qui est investi dans le commerce et l'industrie du Canada, avec l'aide de milliers d'ouvriers honnêtes et laborieux, la ville de Québec peut compter sur le plus grand développement économique.

L'abondance d'énergie électrique à meilleur prix, la proximité des matières premières, les immenses espaces de terrain encore ouverts pour l'établissement de nouvelles usines et manufactures, et le taux très modéré des taxes sont autant d'indices du prochain essor de notre commerce et de notre industrie.

### LA BEAUTÉ DU VIEUX QUÉBEC

Du haut de la terrasse Dufferin, les visiteurs embrassent un paysage panoramique du majestueux fleuve Saint-Laurent. A gauche, l'Île d'Orléans, jadis connue sous le nom d' "Île Bacchus", à cause de l'abondance de ses vignes naturelles, apparaît aujourd'hui dans toute sa splendeur, avec ses jardins fleuris, ses arbres magnifiques, ses routes pittoresques conduisant à des maisons d'été ravissantes et dans lesquelles des centaines de citoyens ont établi leur résidence. . . De l'autre côté du fleuve, en face de Québec, la Ville de Lévis, Lauzon, Saint-Romuald, conduisant au pont de Québec par la rive Sud. A droite, la vieille citadelle et les murs de fortifications, Sillery, Spencer Wood, manoir vice-royal du Lieutenant-Gouverneur, avec ses merveilleux jardins. Et, plus bas, en face de l'Île d'Orléans, le vieux "chemin du Roi" passant à travers les villes et villages les plus anciens du Régime français: Maizerets, Beauport, Kent House et les Chutes Montmorency (265 pieds de hauteur et 150 pieds de largeur), L'Ange-Gardien, Château-Richer, Sainte-Anne de Beaupré, le plus célèbre sanctuaire religieux de l'Amérique, et Saint-Joachim, partiellement occupé par le Séminaire de Québec, où l'on trouve quelques-uns des domaines féodaux les plus anciens du Régime Français. Non loin de Québec, les touristes peuvent aussi visiter Loretteville, où vivent en groupe les derniers représentants des Hurons. Le lac Saint-Joseph, fameux pour ses Régates annuelles, est, de plus, un endroit idéal de villégiature. Les automobilistes peuvent s'y rendre en moins d'une heure par de bons chemins.

### VIEILLES MAISONS ET MONUMENTS

Le Séminaire, la Basilique, l'Hôtel-Dieu, le Collège des Jésuites sur le site actuel de l'Hôtel de Ville; le deuxième couvent des Pères Récollets sur l'emplacement de la Cathédrale anglaise; les maisons de Madame Péan, du chirurgien Arnoux, dans laquelle expira Montcalm, en septembre 1759; les Ursulines, l'Hôpital Général (ancien Couvent des Récollets); le Palais de l'intendant (voûtes de la brasserie Boswell); Notre-Dame des Victoires; les tours Martello; les vieilles casernes de l'artillerie; la Citadelle et les fortifications (construites en 1823 et les années suivantes, au prix de \$35,000,000); le Château Bigot (Charlesbourg); le manoir seigneurial de Mgr Laval (aujourd'hui le vieux moulin de l' "Ange-Gardien"); le sanctuaire de Sainte-Anne de Beaupré, le Château Renvoyzé, à Sainte-Anne de Beaupré (maintenant couvent et hôtellerie des Sœurs Franciscaines); le Château Bellevue, les fermes du Séminaire, à Saint-Joachim, dans lesquelles Mgr de Laval établit le premier collège d'agriculture, les premières écoles des arts et métiers et l'école ménagère.

### RENSEIGNEMENTS, etc.

L'accommodation procurée aux visiteurs dans dix grands hôtels a tous les avantages des installations les plus modernes, tandis que les autres hôtels et maisons où l'on loue des chambres peuvent également offrir des endroits de repos pourvus d'améliorations récentes.

# Des précisions sur la vieille Capitale

Par Valère Desjardins, archiviste-statisticien de la Cité

Comme centre industriel, Québec offre aux capitalistes des endroits incomparables pour l'établissement de nouvelles industries, à des prix abordables, tandis que les autorités municipales leur concèdent des avantages particuliers; des communications quotidiennes avec des districts agricoles très prospères sur les deux rives du fleuve Saint-Laurent; une population de près de 180,000 âmes dans les limites mêmes de la ville, de plus de 300,000 dans un rayon de 50 milles et de plus de 400,000 dans un rayon de 100 milles; tous les ans, des centaines de milliers de visiteurs; un point de repère pour la distribution des ressources naturelles d'une immense région très fertile, les meilleures conditions de transport au Canada par voies ferrées, par eau, par voies aériennes et par des routes modernes; neuf chemins de fer assurant, tous les jours, des relations avec les réseaux de transports de toutes les parties de l'Amérique, de la main-d'œuvre, au besoin, de tous les métiers, à des conditions avantageuses; du pouvoir électrique, aux proportions incalculables, qui peut être utilisé à des taux raisonnables.

Comme port de mer national, Québec peut abriter les flottes réunies des grandes puissances navales du monde; il offre un outillage moderne, le terminus des plus gros vaisseaux transatlantiques, six milles de quais à eau profonde, de la navigation durant huit mois de l'année, des avantages naturels extraordinaires enrichis encore par des travaux considérables en 25 ans, des élévateurs à grain, des services d'immigration.

On y trouve encore le terminus de quatorze lignes principales et de l'accommodation pour 22 des plus gros vaisseaux océaniques, à la fois.

Le Port de Québec, en plus de l'outillage moderne dont il dispose, a des cales-sèches pour les plus gros navires, des élévateurs à grain dont l'un a une capacité de 2,000,000 de minots, pouvant emmagasiner 60,000 minots à l'heure et favoriser l'expédition de 30,000 dans le même temps.

Une véritable Mecque pour les touristes, qui offre un contraste frappant avec tout ce qu'ils ont vu ailleurs, aux traits distinctifs des antiques cités normandes, aux endroits témoins de presque tous les événements importants de l'histoire du Canada, durant plusieurs siècles, aux paysages d'une beauté pittoresque insurpassée par Naples même dont la renommée est depuis longtemps universelle.

## LE PONT DE QUÉBEC

Le Pont de Québec est une des plus grandes merveilles du génie civil au monde. Sa longueur totale est de 3,239 pieds; sa largeur de 88 pieds; sa hauteur, au-dessus des piliers, est de 310 pieds; sa plus longue travée a 1,800 pieds; la travée centrale a 640 pieds de longueur; cette travée a 150 pieds de hauteur, au-dessus du niveau de l'eau, aux plus hautes marées. Le poids total de la structure métallique du Pont de Québec est de 66,480 tonnes; la travée centrale pèse 5,510 tonnes. Le coût de la structure métallique a été de \$14,500,000. Le Pont a coûté \$25,000,000.

Le Pont est situé à l'endroit le plus étroit du fleuve Saint-Laurent entre Montréal et Québec, la largeur étant de 2,000 pieds environ, au niveau de l'eau qui a une profondeur maxima de 200 pieds; la rapidité du courant à marée basse est de sept milles à l'heure.

Bien que ce projet fut à l'étude dès 1851, un plan fut préparé et soumis à la Chambre de Commerce de Québec seulement en 1884; mais rien ne fut décidé avant 1900. On se mit alors à l'œuvre. En 1907, alors que la superstructure était avancée de moitié, une catastrophe se produisit dont la répercussion fut ressentie par le monde entier; soixante-et-dix hommes périrent dans cet accident. On se remit à l'œuvre presque aussitôt et, en 1916, la travée centrale tomba dans le fleuve, au moment où on s'apprêtait à la mettre en place. Cette seconde catastrophe ne découragea pas encore les constructeurs qui terminèrent leur travail en septembre 1917, par la pose de cette travée centrale.

Le premier train traversa le Pont le 17 octobre 1917, et la circulation régulière commença le 3 décembre suivant.

Une voie carrossable a été ouverte sur le Pont de Québec en septembre 1929.

La POPULATION de Québec est de près de 180,000 âmes.

On trouve à Québec 9 bibliothèques publiques, dont l'une appartenant à la Législature Provinciale est ouverte toute l'année, à l'exception des périodes de sessions parlementaires. Une autre est la propriété d'une société littéraire fondée il y a plus de 80 ans, l'Institut Canadien, qui en a la direction; les lecteurs y ont accès moyennant une contribution annuelle de deux piastres, qui leur procure le droit d'assister aux conférences données sous les auspices de cette société par des écrivains et auteurs désignés d'Amérique et même de l'Europe; une autre, à l'Université Laval, est à la disposition des professeurs et des élèves, aussi bien qu'à celle des classes professionnelles dont les membres sont des anciens étudiants de cette grande institution; les autres sont dirigées par des autorités religieuses et paroissiales.

90 institutions enseignantes ont un total de pres de 30,000 élèves. Québec compte une Université; 1 Séminaire (comprenant un Grand Séminaire pour les étudiants en théologie qui se préparent à la prêtrise), et trois collèges classiques; 1 Académie Commerciale; 1 Ecole Technique; 1 Ecole des Beaux-Arts; 1 Ecole de Chimie; 1 Ecole des Mines; 24 écoles d'affaires et de commerce; 6 collèges commerciaux; 2 écoles protestantes de Hautes Etudes. Soixante pour cent de ces institutions sont sous le contrôle des Commissions Scolaires, catholique et protestante; les autres sont indépendantes, mais toutes sont dirigées en vertu des dispositions de la Loi de l'Instruction Publique de la Province de Québec.

Les membres de nos *Commissions Scolaires* sont nommés les uns par le gouvernement provincial, les autres par le conseil de ville, mais ils sont indépendants de ces deux corps publics dans l'exécution de leurs fonctions, ayant à se guider d'après les dispositions de la loi précitée.

Les revenus des écoles proviennent des honoraires fixés pour les cours, des octrois du Département de l'Instruction Publique de la Province et des taxes prélevées sur la valeur de la propriété.

Les Commissions Scolaires soumettent un rapport annuel au Trésorier de la Cité donnant un état de l'argent dont elles auront besoin pour remplir les obligations de l'administration des écoles confiées à leur responsabilité, au cours de l'année qui va suivre; le trésorier doit pourvoir à la perception des ressources nécessaires par l'imposition d'une taxe appropriée sur la valeur de la propriété; le taux actuel de cette taxe est de \$1.05 par cent piastres d'évaluation. Les taxes scolaires sont perçues en même temps que celles qui sont destinées au trésor municipal, par l'intermédiaire de la même organisation, afin d'épargner des dépenses aux Commissions.

### INSTITUTIONS DE CHARITÉ

28 *hôpitaux et refuges*, pour le soin des malades, des vieillards et des orphelins, desservent une population de plus de 400,000 âmes, dans un rayon de 100 milles. Des spécialistes pratiquent des opérations chirurgicales dans quelques-uns de ces hôpitaux; il y a des institutions consacrées au traitement des cas de tuberculose, de maternité et de maladies mentales, tandis que les maladies contagieuses sont du domaine de l'Hôpital Civique dirigé par le Département Municipal d'Hygiène. Des cliniques établies par la Cité donnent gratuitement aux enfants des familles pauvres qui fréquentent nos écoles des traitements pour les affections des yeux, des oreilles, de la gorge et des dents.

Les revenus de ces hôpitaux et refuges proviennent des honoraires fixés pour les traitements, des octrois du gouvernement provincial en vertu des dispositions de la Loi de l'Assistance Publique, et des souscriptions dues à la générosité publique

L'administration de ces institutions par des ordres religieux est hautement appréciée et le coût de leur entretien est beaucoup moindre que celui des hôpitaux et refuges confiés à la responsabilité de laïques. Les membres de ces communautés sont tenus, de par leurs règlements, de vivre dans une austérité qui leur permet d'accepter des conditions économiques auxquelles ne saurait s'astreindre aucune autre catégorie de leurs concitoyens. Leur dévouement et leur esprit de charité à l'égard des patients et des infortunés ont une valeur inestimable, que nulle richesse matérielle ne saurait justement rémunérer.

### ADMINISTRATION MUNICIPALE

Sous la domination française, de 1608 à 1760, aussi bien qu'après l'avènement du régime britannique jusqu'en 1833, les affaires municipales de Québec étaient dirigées par les autorités militaires, ou par leurs délégués, et par des juges de paix. En 1831, le 31 mars, une charte fut octroyée à la ville par le Parlement de la Province du Bas-Canada, sanctionnée, en Angleterre, le 12 avril 1832, et proclamée officiellement, le 5 juin suivant, par Son Excellence le Gouverneur-en-Chef du Canada, Lord Aylmer.

Les membres du premier conseil de ville ont été élus en 1833; le Maire était choisi par le conseil. Ce système prévalut jusqu'en 1836, alors que le terme de mise en vigueur de la charte expira. L'administration fut de nouveau confiée aux juges de paix, jusqu'en 1840; en cette année, le Maire et les membres du Conseil furent nommés par le gouvernement; en 1842, et par la suite, les membres du conseil furent élus par le peuple et, jusqu'en

1857, le Maire fut choisi par le conseil. Un amendement à la charte décréta alors que le Maire serait désormais élu par le peuple; en 1870, on revint au mode d'élection du premier magistrat par le conseil. Depuis 1908, le Maire est élu par le peuple.

A l'avènement de l'administration de 1928-30, plusieurs amendements ont été faits à la charte de la ville. Un comité administratif a été constitué, élu par le conseil. Le Maire en est le président secondé par six échevins. Le conseil se compose de treize échevins élus dans six quartiers dont l'un a trois représentants; leur terme d'office dure trois ans et les élections ont lieu dans le mois d'octobre. Le Maire et les treize échevins entrent en fonctions le 15 novembre qui suit la date de leur élection et l'année fiscale pour la ville commence le 1er mai.

L'administration municipale se fait par l'intermédiaire de onze départements: — Du Greffier de la Cité, des Finances, de l'Auditeur, des Travaux Publics, de l'Aqueduc, d'Hygiène, de Police, du Feu, du Contentieux, du Greffier de la Cour du Recorder, des Archives et des Statistiques. Tous sont responsables au conseil.

La valeur de la propriété varie dans les diverses parties de la ville, même dans chaque rue des différents quartiers, suivant l'importance de la localité.

L'Aqueduc de Québec fonctionne par le système de gravité. Trois tuyaux principaux de 40, 30 et 18 pouces de diamètre, respectivement, conduisent l'eau de la rivière Saint-Charles jusqu'à la ville, d'une écluse érigée à environ un quart de mille en amont du village de la Jeune Lorette. La crête de l'écluse est à l'élévation 483.0. La prise d'eau de l'aqueduc, appelée Château d'Eau, est à huit milles environ de la ville. Le bassin de la rivière Saint-Charles a une superficie de 142 milles.

Le tuyau de 40 pouces a été posé en 1913; celui de 30 pouces en 1885, et celui de 18 pouces en 1854.

La longueur totale des tuyaux principaux dans les limites de la ville est de plus de 110 milles, tandis que les conduites du drainage ont une étendue de plus de 95 milles.

La moyenne de la consommation d'eau pour la ville de Québec, par 24 heures, en 1924, était de 26,700,000 gallons; elle est à présent de plus de 34,000,000 de gallons. Une commission d'ingénieurs experts fit alors une revue générale de notre système d'aqueduc et soumit un rapport élaboré sur son fonctionnement. Sept améliorations principales furent suggérées dont la réalisation devait faciliter l'approvisionnement d'eau nécessaire à la population actuelle et assurer un débit suffisant pour alimenter une population de 300,000 âmes d'hui à 25 ans. L'une de ces suggestions, qui a été depuis mise en pratique, avait pour objet la construction d'un réservoir de 30,000,000 de gallons sur les hauteurs de la ville, dans le Parc des Champs de Bataille Nationaux. Le rapport de cette commission a été publié en janvier 1925.

La police municipale a été organisée en 1844. Auparavant on s'en rapportait aux autorités militaires pour le maintien de la paix et de l'ordre, dans la ville, tant sous la domination française que sous le régime anglais. Elle se compose de 150 hommes, dont plusieurs détectives et une escouade d'officiers préposés à la surveillance des mœurs. Un service de radio et de motocyclettes ajoute de l'efficacité à la protection policière de la ville.

Grâce à une organisation moderne, nos officiers sont en communications constantes avec les autorités policières de toutes les parties du monde

et, dans plusieurs circonstances, ils ont contribué à l'arrestation de criminels notoires. Dix-sept postes de police sont installés dans les diverses parties de la ville.

Avant 1866, la *protection* contre le feu était confiée à des organisations de volontaires. Le service municipal fut alors inauguré; il a pris, par la suite, de l'expansion selon les exigences du développement de la ville. Avec 221 pompiers notre brigade fait du travail efficace. Son outillage coûte plus de \$200,000.; il est moderne et conforme aux besoins d'une municipalité de grande envergure. Il y a quatorze postes de pompiers disséminés dans tous les quartiers et l'eau est fournie par au-delà de 1,400 bornes-fontaines. Les services de nos pompiers ont souvent suscité les plus beaux éloges non seulement en notre ville, mais en plusieurs circonstances, à l'extérieur, où ils avaient été requis.

La *prévention* des incendies a été jugée nécessaire à diverses époques de l'histoire de Québec, comme conséquence de conflagrations qui ont dévasté la ville. Des lois et des règlements ont été adoptés et mis en vigueur pour prévenir la répétition de semblables malheurs. Cependant, l'organisation d'un véritable service de prévention des incendies ne date que de 1920, alors qu'un prévôt, le chef des pompiers, un secrétaire, six inspecteurs et dix surveillants de cheminées furent chargés de faire observer des dispositions officielles.

On fait l'inspection régulière des établissements publics, du commerce, de l'industrie, et autres; les cheminées sont nettoyées périodiquement et des rapports sont soumis au Bureau de la Prévention afin de permettre aux officiers d'en tirer des suggestions pratiques dont la réalisation assure une meilleure protection contre le feu.

Le Commissaire des Incendies fait une enquête sur tous les feux, entend les témoins et ne néglige rien afin de découvrir les causes auxquelles il est à propos de remédier.

## COMMERCE ET INDUSTRIE

Les postes de commerce de Québec formeraient une chaîne de six milles de longueur. Dans la partie haute de la ville, les rues Buade, de la Fabrique et St-Jean sont celles qui ont le plus d'établissements pour le commerce de détail, tandis que, dans la partie basse, on trouve la majeure partie de ces places d'affaires sur les rues St-Joseph, St-Vallier et de la Couronne. La Basse-Ville est le centre du commerce de gros et la rue St-Pierre est le Wall street québécois; on trouve aussi quelques établissements du commerce de gros dans les quartiers du Palais et St-Roch.

L'affluence commerciale de Québec s'étend sur une superficie de 75 milles à l'ouest et au sud, et de 100 milles au nord et à l'est.

Québec offre des avantages exceptionnels pour l'établissement de nouvelles *industries*.

Québec est un des principaux centres manufacturiers de chaussures au Canada, comptant pas moins de 40 fabriques de ce genre; on y voit plus de 298 industries diverses, des tanneries, des imprimeries, des ateliers de reliure, des fabriques de tabacs, cigares et cigarettes, de corsets, de produits alimen-

taires, de fourrures, des ateliers de métallurgie, des brasseries, des manufactures de vêtements, de bois de pulpe et de papier.

Le *pouvoir Electrique* est abondant en notre ville. 54,000 chevaux-vapeur sont développés et utilisés; 100,000 peuvent être obtenus à demande; d'autres compagnies peuvent en fournir facilement encore 250,000.

Les pouvoirs d'eau suivants sont accessibles dans un rayon de 100 milles: — Grand'Mère, 164,000; Shawinigan, 250,000; Chaudière, 4,600; La Gabelle, 134,000; Montmorency, 7,500; St-Féréol, 24,000; Ile Maligne, 450,000; ce qui forme un total de 1,034,100 chevaux-vapeur.

## LE PROGRÈS DE LA VILLE

Le progrès de la ville au cours des soixante dernières années, depuis l'Epoque de la Confédération, a été merveilleux, tandis que durant les trente années qui se sont écoulées jusqu'à 1927 il a été l'un des faits remarquables de l'histoire des municipalités canadiennes; durant neuf années jusqu'en 1930, notre ville est entrée dans une ère de prospérité qui n'est, de l'avis de tous, que le prélude d'une période de progrès et de développement considérable.

Depuis 1867, notre population a augmenté de plus de 138 pour cent, notre territoire s'est agrandi de plus de 325 pour cent, la valeur de notre propriété s'est accrue de plus de 1703 pour cent et le revenu municipal a dépassé les proportions de 782 pour cent.

Depuis 1895, un progrès constant a été signalé et durant les neuf années mentionnées, en particulier, on a surpassé tout ce qui avait été constaté dans l'histoire de la ville jusqu'à présent. Pendant cette période de neuf années, grâce à la construction de nouvelles bâtisses et aux améliorations réalisées dans divers quartiers, la valeur de la propriété a augmenté de près de \$55,000,000.

Le nombre total des permis de construction accordés depuis 1910 a été de 24,895 pour une valeur de \$97,264,873. Depuis 1921, le nombre des nouvelles constructions s'est élevé, à lui seul, au chiffre de 5,720 pour une valeur de \$60,214,478.

L'augmentation de la population et l'affluence toujours croissante des visiteurs ont compliqué les conditions de la circulation à Québec. Comme conséquence, les autorités municipales ont cru opportun de soumettre aux contribuables, par voie de referendums, des projets comportant une dépense de plusieurs millions afin de réaliser des améliorations urgentes.

Un programme élaboré, au montant total de \$8,700,000 approuvé en moins de cinq ans, par des votes populaires et par la Législature, a été complètement exécuté.

Un vaste programme de travaux d'après-guerre a été préparé et soumis par les autorités municipales. Avec le concours des gouvernements, fédéral et provincial, une somme de \$82,000,000. sera consacrée à l'établissement d'une zone industrielle et à la création d'un port libre, à des projets de canalisation, de prolongement de grandes artères de communication, et à diverses autres entreprises de grande envergure pour assurer le progrès de notre ville et lui donner l'essor souhaité par tous les bons citoyens.

## L'URBANISME

Une Commission d'Urbanisme et de Conservation s'occupe maintenant de surveiller l'architecture et la symétrie des édifices dans certaines zones qu'elle a établies, de conserver l'aspect ancien des endroits historiques et de déterminer quelles modifications on peut y apporter. La Commission fait des règlements, approuvés par le Conseil de Ville, pour indiquer les rues qui seront commerciales et celles qui seront uniquement réservées aux résidences, pour localiser des parcs et des terrains de jeux, suivant les besoins de l'accroissement de la population; ses pouvoirs s'étendent sur un rayon de cinq milles autour de la ville.

Le succès a déjà couronné les efforts de nos Commissaires pour améliorer les conditions en notre ville, si nous devons en juger par les changements récemment opérés, dont bénéficieront nos nombreux visiteurs et qui profiteront aussi aux citoyens de Québec eux-mêmes. La refonte de nos règlements de construction et la mise en pratique d'efficaces directions pour la circulation, en sont des témoignages indiscutables.

Un plan général de la ville a été commandé par la Commission et préparé sous sa surveillance. Les renseignements qu'on tire de cette nouvelle carte sont utiles aux touristes, comme aux citoyens, en maintes circonstances.

## DIVERS

*Etymologie:* — Canada, mot dérivé de «K'anata», signifiant chez les sauvages «collection de huttes». — Québec, de «Kepeck», qui signifiait «rétrécissement du fleuve». — Trois-Rivières, endroit où le S. Maurice se jette dans le fleuve S. Laurent par trois voies différentes.

*Edifices:* — La ville de Québec a 15,939 édifices.

*Rues:* — Québec n'a pas moins de 425 rues dont la longueur totale est de 101.6 milles. Il y a 57 milles de pavages permanents et 44.6 milles de chemins améliorés, mais non permanents. La longueur totale des trottoirs est de 178 milles dont 71 sont en pavages permanents; les autres 116 milles sont améliorés, mais en matériaux non permanents.

*Autres statistiques:* — Québec compte 47 banques et succursales; 4 journaux quotidiens, dont un anglais; 22 autres périodiques, dont deux publiés en anglais.

*Lieux d'amusements:* — Onze théâtres et deux salles de représentations ont un total de 9,785 sièges, tandis que onze salles publiques peuvent loger 14,000 personnes assises.

Québec a 24 parcs et places publiques, ayant un total de 375 acres; 9 parcs principaux ont une superficie de 360 acres.

Québec vient d'ajouter, à ses lieux d'amusements, un spacieux stade où se pratique le baseball. Cet amphithéâtre a une capacité de près de 5,000 personnes assises. Le luminaire installé dernièrement, pour permettre les joutes du soir, est un des meilleurs en Amérique, au témoignage d'experts.

# PORT OF QUEBEC

(Prepared by J. L. K. Laflamme, K.C.,  
Secretary and Legal Adviser

The Port of Quebec is, since 1936, under the jurisdiction of the National Harbours Board, who have the administration of the most important ports in Canada.

The Board is the agent of His Majesty the King for the account of the Dominion.

The National Harbours Board is actually composed as follows:

Mr. R. K. Smith .....	President
Mr. J. E. St. Laurent .....	Vice-president
Mr. B. J. Roberts .....	Member
Mr. F. W. Riddell .....	Member and executive Secretary

The officers in charge of the Port of Quebec are :

Mr. Louis Beaudry .....	Port Manager and Acting Chief Engineer
Mr. J. L. K. Laflamme .....	Port Secretary and Legal Adviser
Capt. Eug. Fortin .....	Harbour Master
Mr. F. X. Ouellet .....	Superintendent of Grain Elevator
Mr. J. E. Lafrance .....	Superintendent of the Cold Storage Warehouse
Mr. Louis Fortin .....	Superintendent of Harbour Railway
Mr. J. A. Cantin .....	Wharfinger.

The Port of Quebec comprises:

a) The River St. Lawrence and the shores thereof to high water mark, between a line drawn from the western abutment of the roadway bridge which crosses the mouth of the River Cap Rouge, in a direction S. 15°E. astronomical, to an intersection with high water mark on the south shore of the River St. Lawrence, and a line drawn from the east side of the mouth of the river Montmorency, directly towards the Roman Catholic church of the parish of Ste. Petronille on the Island of Orleans, and thence produced to an intersection with high water mark on the south shore of the River St. Lawrence.

b) Those parts of all tributaries falling into the River St. Lawrence, between the said lines, where the tide ebbs and flows.

It is open to transatlantic steamers during eight months every year.

The Port facilities are of the most modern type. The Board's installations comprise of 4 main wharves and jetties where steamers can berth on a length of 20,425 feet. These wharves are served by a railway system 32 miles long serving each berth, shed, and other facilities with the C.P.R., C.N.R. and Quebec Railway. This railway system is operated by the National Harbours Board who own 4 locomotives to effect the placing of cars along the railroad. Three locomotive Cranes of a capacity of 15 to 38 tons are also available, and one Floating Crane of a capacity of 75 tons.

The Grain Elevator has a storage capacity of 4,000,000 bushels and 2,000 feet of shipping galleries. There are 3 Marine Towers for the reception of grain, one located in the Inner Basin with a loading capacity of 30,000 bushels per hour; the other 2 towers, located in the Outer Basin, have a capacity of 15,000 bushels per hour each. As to grain received by rail it is possible to unload 8 cars at one time, using a car shaker of 3½ cars capacity per hour; in this way, one car can be unloaded in 15 minute time. Installations for cleaning and separating grain are also available. A grain dryer allows to lower the temperature and humidity. The grain can be reconditioned and can be treated after having sustained damages by water after a shipwreck or accident to a vessel.

As to the Cold Storage Warehouse, it is a construction of 500,000 cubic feet where can be stored all kinds of fruits, vegetables, meat, butter, cheese, etc., where the temperature is kept at zero or more. There is also a Fish House of 1,000,000 pounds storage capacity. Experienced personnel is available to prepare the fish and pack the same.

Wolfe's Cove Terminal facilities comprise of 4,245 feet of wharves. A double-decked shed has been built on this site which is 1,380 feet long by 100 feet in width. The first deck is used for freight and the second deck for passengers and customs. There are 5 railway lines in back of this shed, which connect to the shed by way of galleries. The "Empress of Britain" of 43,500 tons, before the war, used this site as her terminal port.

Quebec, May 28th, 1945.

# LE PORT DE QUEBEC

(Par J. L. K. Laflamme, C.R.)

Secrétaire et aviseur légal

Le port de Québec est, depuis 1936, sous la juridiction du Conseil des Ports Nationaux, qui a l'administration des plus importants ports de mer du Canada.

Le Conseil est le mandataire de Sa Majesté le Roi pour le compte du Dominion.

Le Conseil des Ports Nationaux est actuellement composé comme suit :

M. R. K. Smith	Président
M. J.-E. St-Laurent	Vice-président
M. B. J. Roberts	Membre
M. F. W. Riddell	Membre et secrétaire exécutif

Les principaux officiers du port de Québec sont :

M. Louis Beaudry	Gérant et ingénieur en chef
M. J. L. K. Laflamme	Secrétaire et aviseur légal
Capt. Eug. Fortin	Maitre du port
M. F.-X. Ouellet	Surintendant des élévateurs à grains
M. J.-E. Lafrance	Surintendant de l'Entrepôt frigorifique
M. Louis Fortin	Surintendant du chemin de fer
M. J.-A. Cantin	Préposé aux quais

Le port de Québec comprend :

a) Le fleuve Saint-Laurent et ses rives jusqu'à la marque des hautes eaux, entre une ligne tirée à partir de la culée occidentale du pont qui traverse l'embouchure de la rivière du Cap-Rouge, dans une direction S. 15°E. astronomique, jusqu'à une intersection avec la marque de hautes eaux sur la rive sud du fleuve Saint-Laurent, et une ligne tirée à partir du côté est de l'embouchure de la rivière Montmorency, en droite ligne avec l'église catholique romaine de la paroisse de Sainte-Pétronille, sur l'île d'Orléans, et prolongée depuis là jusqu'à une intersection avec la marque des hautes eaux sur la rive du fleuve Saint-Laurent.

b) Les parties de tous les tributaires qui se jettent dans le Saint-Laurent, entre lesdites lignes, jusqu'ou monte la marée.

Il est accessible aux navires océaniques pendant huit mois chaque année.

Les facilités du port sont les plus modernes. Les installations relevant du Conseil comprennent 4 principaux quais et jetées permettant aux navires d'accoster sur une longueur de 20,425 pieds.

Ces quais sont desservis par un système de chemin de fer d'une longueur de 32 milles liant chaque quai, hangar, aux autres facilités avec les voies du C.P.R., du C.N.R. et du Québec Railway. Ce chemin de fer est opéré par le port qui possède 4 locomotives pour effectuer le placement des chars sur ce système ferroviaire. On utilise 3 grues locomobiles avec une capacité de 15 à 38 tonnes, ainsi qu'une grue flottante d'une capacité de 75 tonnes.

Les élévateurs à grain peuvent contenir 4 millions de boisseaux et ils ont 2,000 pieds de galeries d'expédition. Pour la réception du grain on utilise trois tours maritimes, dont une située au bassin intérieur d'une capacité de chargement de 30 milles boisseaux à l'heure, et les deux autres au bassin extérieur d'une capacité de 15 milles boisseaux à l'heure chacune. Quand au grain reçu par rails, on peut décharger 8 wagons à la fois, et on utilise un déchargeur automatique "Car Shaker" d'une capacité de 3 wagons et demi par heure; de cette manière un wagon peut être déchargé dans un quart d'heure. On est organisé pour nettoyer le grain, le séparer quand il y a mélange. Un séchoir à grain permet d'abaisser la température, le pourcentage de l'humidité. Le grain peut être reconditionné et on peut le traiter quand il est endommagé par l'eau à la suite d'un naufrage ou accident à un bateau.

Quant à l'entrepôt frigorifique, il s'agit d'une construction de 500,000 pieds cubes où l'on peut conserver toutes sortes de fruits, des légumes, de la viande, du beurre, fromage, etc., où la température est maintenue à zéro ou plus. Un entrepôt spécial peut contenir 1,000,000 livres de poisson. Il y a là un personnel expérimenté pour préparer le poisson, pour le geler et l'emballer.

Il ne faut pas oublier le terminal de l'Anse-au-Foulon où il y a 4,245 pieds de quais. On y a construit un grand hangar de 1,380 pieds de long sur 100 pieds de profondeur, à deux ponts; le premier sert au fret et le second pour les passagers et les douanes. Il s'y trouve 5 voies ferrées en arrière, lesquelles sont reliées au hangar par des galeries. L'Empress of Britain jaugeant 43,500 tonnes, avant la guerre, utilisait ce terminal comme port d'attache.

Québec, le 28 mai, 1945.



**THE FERRY CROSSING** at Englishtown, Cape Breton Island in Nova Scotia. The captain chats with a passenger as the craft nears the shore — a shore dotted with homes and pasture lands that reach gently down to the sea's edge.

*Mandeville Press — Stoumen Photo.*

**SUR LE TRAVERSIER**, à Englishtown, Ile du Cap Breton, en Nouvelle Écosse. Le capitaine converse avec un passager au moment où le vaisseau arrive au rivage — ce rivage est échelonné de maisons et de pâturages qui s'étendent merveilleusement jusqu'au bord de la mer.

---

---

## NOVA SCOTIA

# ...WELCOMES VISITORS...

All is scenic. Every turn of the road reveals a vista that is delightfully different and charming. The climate is perfect. Extreme heat is unknown. Nights are delightfully cool. Hotels and inns are clean and comfortable. The people hospitable. Every nook of the Province has historic allurements.

Highway maps, "Where to stay in Nova Scotia", and other desired information gladly furnished on application to the

**NOVA SCOTIA BUREAU OF INFORMATION**  
DEPARTMENT OF INDUSTRY AND PUBLICITY  
HON. HAROLD CONNOLLY, MINISTER,  
HALIFAX, N.S.

---

---

## NOUVELLE ÉCOSSE

# ...BIENVENUE AUX VISITEURS...

Tout ici est pittoresque. Chaque détour du chemin offre un aspect différent, à la fois agréable et enchanteur. Le climat est parfait. Les grandes chaleurs y sont inconnues. Les nuits sont fraîches. Les hôtels et les maisons de pension sont propres et confortables. Les gens sont hospitaliers. Chaque coin de la Province a son cachet historique.

Des cartes routières intitulées "Où s'arrêter en Nouvelle Écosse" et tous les renseignements appropriés sont gracieusement offerts aux visiteurs. On n'a qu'à s'adresser au

**BUREAU DE RENSEIGNEMENTS DE LA NOUVELLE ÉCOSSE**  
DÉPARTEMENT DE L'INDUSTRIE ET DE LA PUBLICITÉ  
L'HONORABLE HAROLD CONNOLLY, MINISTRE  
HALIFAX, N.É.

---

---